



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras



RCLC, Div. 3, Chap. 5, § 3503 - UCC Article 3 Negotiable Instruments/ Artículo 3 del UCC sobre Instrumentos Negociables¹ (2002)

SECTION 3–101. SHORT TITLE. This Article may be cited as Uniform Commercial Code—Negotiable Instruments.	SECCIÓN 3–101. TÍTULO CORTO. Este Artículo puede ser citado como Código de Comercio Uniforme — Instrumentos Negociables.
SECTION 3–102. SUBJECT MATTER. (a) This Article applies to negotiable instruments. It does not apply to money, to payment orders governed by Article 4A, or to securities governed by Article 8. (b) If there is conflict between this Article and Article 4 or 9, Articles 4 and 9 govern. (c) The provisions of the Próspera Industrial Regulation Statute that govern the Finance and Insurance Industry supersede any inconsistent provision of this Article to the extent of the inconsistency. ²	SECCIÓN 3–102. ASUNTO. (a) El presente artículo se aplica a los instrumentos negociables. No se aplica al dinero, a las órdenes de pago reguladas por el artículo 4A, ni a los valores regulados por el artículo 8. (b) Si existe un conflicto entre este artículo y el artículo 4 o 9, los artículos 4 y 9 regirán. (c) Las disposiciones del Estatuto de Regulación Industrial de Próspera ³ que rigen la industria de las finanzas y los seguros sustituyen cualquier disposición incompatible de este artículo en la medida de la incompatibilidad. ⁴
SECTION 3-103. DEFINITIONS. (a) In this Article: (1) “Acceptor” means a drawee who has accepted a draft. (2) “Consumer account” means an account established by an individual primarily for personal, family, or household purposes. (3) “Consumer transaction” means a transaction in which an individual incurs an obligation primarily for personal, family, or household purposes. (4) “Drawee” means a person ordered in a draft to make payment. (5) “Drawer” means a person who signs or is	SECCIÓN 3-103. DEFINICIONES. (a) En este artículo: (1) “Aceptador” significa un girado que ha aceptado un giro. (2) “Cuenta del consumidor” significa una cuenta establecida por un individuo principalmente para fines personales, familiares o domésticos. (3) “Transacción de consumidor” significa una transacción en la que un individuo incurre en una obligación principalmente con fines personales, familiares o domésticos. (4) “Librado” significa una persona ordenada en un giro ⁵ para realizar el pago.

¹ Nota del Revisor: La traducción al español del título de esta división fue agregada ya que inicialmente se había omitido de la traducción original.

² Revisor’s Note: The original text references have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

³ Nota del revisor: Las palabras “de la Próspera Regulación Industrial” se han reemplazado por las palabras “de Regulación Industrial de Próspera” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.

⁴ Nota del Revisor: Las referencias del texto original han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002.

⁵ Nota del revisor: La palabra “borrador” se ha reemplazado por la palabra “giro” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.



identified in a draft as a person ordering payment. (6) “Good faith” means honesty in fact and the observance of reasonable commercial standards of fair dealing. (7) “Maker” means a person who signs or is identified in a note as a person undertaking to pay. (8) “Order” means a written instruction to pay money signed by the person giving the instruction. The instruction may be addressed to any person, including the person giving the instruction, or to one or more persons jointly or in the alternative but not in succession. An authorization to pay is not an order unless the person authorized to pay is also instructed to pay. (9) “Ordinary care” in the case of a person engaged in business means observance of reasonable commercial standards, prevailing in the area in which the person is located, with respect to the business in which the person is engaged. In the case of a bank that takes an instrument for processing for collection or payment by automated means, reasonable commercial standards do not require the bank to examine the instrument if the failure to examine does not violate the bank’s prescribed procedures and the bank’s procedures do not vary unreasonably from general banking usage not disapproved by this Article or Article 4. (10) “Party” means a party to an instrument. (11) “Principal obligor,” with respect to an instrument, means the accommodated party or any other party to the instrument against whom a secondary obligor has recourse under this article. (12) “Promise” means a written undertaking to pay money signed by the person undertaking to pay. An acknowledgment of an obligation by the obligor is not a promise unless the obligor also undertakes to pay the obligation. (13) “Prove” with respect to a fact means to meet the burden of establishing the fact (Section 1-201(8)).	(5) “Girador” significa una persona que firma o se identifica en un giro⁶ como una persona que solicita un pago. (6) “Buena fe” significa honestidad de hecho y la observancia de estándares comerciales razonables de trato justo. (7) “Creador” significa una persona que firma o se identifica en una nota como una persona que se compromete a pagar. (8) “Orden” significa una instrucción escrita para pagar el dinero firmada por la persona que da la instrucción. La instrucción puede dirigirse a cualquier persona, incluida la persona que da la instrucción, o a una o más personas en forma conjunta o alternativa, pero no en sucesión. Una autorización para pagar no es una orden a menos que la persona autorizada para pagar también tenga instrucciones de pagar. (9) “Atención ordinaria” en el caso de una persona involucrada en negocios significa la observancia de estándares comerciales razonables, que prevalecen en el área en que se encuentra la persona, con respecto al negocio en el que está involucrada. En el caso de un banco que toma un instrumento para procesarlo para su cobro o pago por medios automáticos, los estándares comerciales razonables no requieren que el banco examine el instrumento si la falta de examen no viola los procedimientos prescritos por el banco y los procedimientos del banco no lo hacen variar de manera irrazonable del uso bancario general no desaprobado por este artículo o el artículo 4. (10) “Parte” significa una parte en un instrumento. (11) “Deudor principal”, con respecto a un instrumento, significa el deudor principal o cualquier otra parte en el instrumento contra el cual un deudor secundario puede recurrir en virtud de este artículo. (12) “Promesa” significa un compromiso por escrito de pagar dinero, firmada por la persona que
--	---

⁶ Nota del revisor: La palabra “borrador” se ha reemplazado por la palabra “giro” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(14) “Record” means information that is inscribed on a tangible medium or that is stored in an electronic or other medium and is retrievable in perceivable form. (15) “Remitter” means a person who purchases an instrument from its issuer if the instrument is payable to an identified person other than the purchaser.	se compromete a pagar. Un reconocimiento de una obligación por parte del deudor no es una promesa a menos que el deudor también se comprometa a pagar la obligación. (13) “Probar” con respecto a un hecho significa cumplir con la carga de establecer el hecho (Sección 1-201 (8)). (14) “Registro” significa información que está inscrita en un medio tangible o que se almacena en un medio electrónico u otro medio y se puede recuperar en forma perceptible. (15) “Remitente” significa una persona que compra un instrumento de su emisor si el instrumento es pagadero a una persona identificada que no sea el comprador.
(16) “Remotely-created consumer item” means an item drawn on a consumer account, which is not created by the payor bank and does not bear a handwritten signature purporting to be the signature of the drawer. (17) “Secondary obligor,” with respect to an instrument, means (a) an indorser or an accommodation party, (b) a drawer having the obligation described in Section 3-414(d), or (c) any other party to the instrument that has recourse against another party to the instrument pursuant to Section 3-116(b). (b) Other definitions applying to this Article and the sections in which they appear are:	(16) “Artículo de consumidor creado de forma remota” significa un artículo librado en una cuenta de consumidor, que no es creado por el banco pagador y no lleva una firma manuscrita que pretende ser la firma del beneficiario. (17) “Deudor secundario”, con respecto a un instrumento, significa (a) un endosante o un deudor solidario, (b) un girador que tiene la obligación descrita en la Sección 3-414 (d), o (c) cualquier otra parte del instrumento que tiene recurso contra otra parte del instrumento conforme a la Sección 3-116 (b). (b) Otras definiciones que se aplican a este artículo y las secciones en las que aparecen son:
“Acceptance”..... Section 3-409 “Accommodated party”..... Section 3-419 “Accommodation party”..... Section 3-419 “Account”..... Section 4-104 “Alteration”..... Section 3-407 “Anomalous indorsement”..... Section 3-205	La “aceptación”..... Sección 3-409 “Deudor principal”..... Sección 3-419 “Deudor solidario”..... Sección 3-419 “Cuenta”..... Sección 4-104 “Modificación”..... Sección 3-407 “Endoso Anomalo”..... Sección 3-205 “Endoso en blanco”.....



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

“Blank indorsement”	Sección 3-205
. Section 3-205	
“Cashier’s check”	Sección 3-104
. Section 3-104	
“Certificate of deposit”	Sección 3-104
. Section 3-104	
“Certified check”	Sección 3-409
. Section 3-409	
“Check”.	Sección 3-104
. Section 3-104	
“Consideration”.	Sección 3-303
. Section 3-303	
“Draft”.	Sección 3-104
. Section 3-104	
“Holder in due course”.	Sección 3-302
. Section 3-302	
“Incomplete instrument”	Sección 3-115
. Section 3-115	
“Indorsement”	Sección 3-204
. Section 3-204	
“Indorser”.	Sección 3-204
. Section 3-204	
“Instrument”.	Sección 3-104
. Section 3-104	
“Issue”	Sección 3-105
. Section 3-105	
“Issuer”.	Sección 3-105
. Section 3-105	
“Negotiable instrument”	Sección 3-104 “
. Section 3-104	
“Negotiation”.	Sección 3-201
. Section 3-201	
“Note”.	Sección 3-104
. Section 3-104	
“Payable at a definite time”.	Sección 3-108
. Section 3-108	
“Payable on demand”.	Sección 3-108
. Section 3-108	
“Payable to bearer”	Sección 3-108
. Section 3-109	
“Payable to order”	Sección 3-109
. Section 3-109	



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

“Payment” Section 3-602 “Person entitled to enforce” Section 3-301 “Presentment” Section 3-501 “Reacquisition” Section 3-207 “Special indorsement” Section 3-205 “Teller’s check” Section 3-104 “Transfer of instrument” Section 3-203 “Traveler’s check” Section 3-104 “Value” Section 3-303	 Sección 3-109 “Pago” Sección 3-602 “Persona habilitada para hacer cumplir” Sección 3-301 “Presentación” Sección 3-501 “Adquisición” Sección 3-207 “Endoso especial” Sección 3-205 “Cheque del cajero” Sección 3-104 “Transferencia de instrumento” Sección 3-203 “Cheque de viajero” Sección 3-104 “Valor” Sección 3-303 “
(c) The following definitions in other Articles apply to this Article:	“(c) Las siguientes definiciones en otros artículos se aplican a este artículo:”
“Bank” Section 4-105 “Banking day” Section 4-104 “Clearing house” Section 4-104 “Collecting bank” Section 4-105 “Depository bank” Section 4-105 “Documentary draft” Section 4-104 “Intermediary bank” Section 4-105 “Item” Section 4-104 “Payor bank” Section 4-105	El “banco” Sección 4-105 “Día de la banca” Sección 4-104 “Cámara de compensación” Sección 4-104 “Banco cobrador” Sección 4-105 “Banco depositario” Sección 4-105 “Giro documental” Sección 4-104 “Banco intermediario” Sección 4-105 “Elemento” Sección 4-104 “Banco pagador” Sección 4-104



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

“Suspends payments” Section 4-104	Sección 4-105 “Suspende los pagos”. Sección 4-104 “
(d) In addition, Article 1 contains general definitions and principles of construction and interpretation applicable throughout this Article	(d) Además, el Artículo 1 contiene definiciones generales y principios de entendimiento e interpretación aplicables a lo largo de este Artículo
SECTION 3–104. NEGOTIABLE INSTRUMENT. (a) Except as provided in subsections (c) and (d), “negotiable instrument” means an unconditional promise or order to pay a fixed amount of money, with or without interest or other charges described in the promise or order, if it: (1) is payable to bearer or to order at the time it is issued or first comes into possession of a holder; (2) is payable on demand or at a definite time; and (3) does not state any other undertaking or instruction by the person promising or ordering payment to do any act in addition to the payment of money, but the promise or order may contain (i) an undertaking or power to give, maintain, or protect collateral to secure payment, (ii) an authorization or power to the holder to confess judgment or realize on or dispose of collateral, (iii) a waiver of the benefit of any law intended for the advantage or protection of an obligor, (iv) a term that specifies the law that governs the promise or order, or (v) an undertaking to resolve in a specified forum a dispute concerning the promise or order.⁷ (b) “Instrument” means a negotiable instrument. (c) An order that meets all of the requirements of subsection (a), except paragraph (1), and otherwise falls within the definition of “check” in subsection (f) is a negotiable instrument and a check. (d) A promise or order other than a check is not an	SECCIÓN 3-104. INSTRUMENTO NEGOCIABLE. (a) Salvo lo dispuesto en los incisos (c) y (d), “instrumento negociable” significa una promesa u orden incondicional de pagar una cantidad fija de dinero, con o sin intereses u otros cargos descritos en la promesa u orden, si: (1) es pagadero al portador o al pedido en el momento en que se emite o entra por primera vez en posesión de un tenedor; (2) es pagadero a pedido o en un momento determinado; y (3) no declara ningún otro compromiso o instrucción por parte de la persona que promete u ordena el pago para realizar cualquier acto además del pago de dinero, pero la promesa u orden puede contener (i) un compromiso o poder para dar, mantener o proteger la garantía para asegurar el pago, (ii) una autorización o poder para que el titular confiese su juicio o realizar o desechar la garantía, (iii) una renuncia al beneficio de cualquier ley destinada a la ventaja o protección de un deudor, (iv) una cláusula que especifique la ley que regula la promesa u orden, o (v) un compromiso de resolver en un foro determinado un litigio relativo a la promesa u orden.⁸ (b) “Instrumento” significa un instrumento negociable. (c) Una orden que cumpla con todos los requisitos

⁷ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

instrument if, at the time it is issued or first comes into possession of a holder, it contains a conspicuous statement, however expressed, to the effect that the promise or order is not negotiable or is not an instrument governed by this Article. (e) An instrument is a “note” if it is a promise and is a “draft” if it is an order. If an instrument falls within the definition of both “note” and “draft,” a person entitled to enforce the instrument may treat it as either. (f) “Check” means (i) a draft, other than a documentary draft, payable on demand and drawn on a bank or (ii) a cashier's check or teller's check. An instrument may be a check even though it is described on its face by another term, such as “money order.” (g) “Cashier's check” means a draft with respect to which the drawer and drawee are the same bank or branches of the same bank. (h) “Teller's check” means a draft drawn by a bank (i) on another bank, or (ii) payable at or through a bank. (i) “Traveler's check” means an instrument that (i) is payable on demand, (ii) is drawn on or payable at or through a bank, (iii) is designated by the term “traveler's check” or by a substantially similar term, and (iv) requires, as a condition to payment, a countersignature by a person whose specimen signature appears on the instrument. (j) “Certificate of deposit” means an instrument containing an acknowledgment by a bank that a sum of money has been received by the bank and a promise by the bank to repay the sum of money. A certificate of deposit is a note of the bank.	de la Subsección (a), excepto el párrafo (1), y que de otro modo esté dentro de la definición de “cheque” en la Subsección (f) es un instrumento negociable y un cheque. (d) Una promesa u orden que no sea un cheque no es un instrumento si, en el momento en que se emite o por primera vez en posesión de un titular, contiene una declaración conspicua, de cualquier manera, expresada, en el sentido de que la promesa u orden es no negociable o no es un instrumento regido por este artículo. (e) Un instrumento es una “nota” si es una promesa y es un “giro” si es una orden. Si un instrumento cae dentro de la definición de “nota” y “giro”, una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento puede tratarlo como cualquiera. (f) “Cheque” significa (i) un giro, que no sea un documento documental, pagadero a pedido y girado en un banco o (ii) cheque de caja o cheque de cajero. Un instrumento puede ser un cheque, aunque otro término lo describa en su fachada, como “giro postal”. (g) “Cheque de caja” significa un giro con respecto al cual el girador y el girado son el mismo banco o sucursales del mismo banco. (h) “Cheque del cajero” se refiere a un giro bancario girado por un banco (i) en otro banco, o (ii) pagadero en o a través de un banco. (i) “Cheque de viajero” significa un instrumento que (i) es pagadero a pedido, (ii) es girado o pagadero en o a través de un banco, (iii) es designado por el término “cheque de viajero” o por un sustancialmente similar término, y (iv) requiere, como condición para el pago, una refrendación por parte de una persona cuya muestra de firma aparece en el instrumento. (j) “Certificado de depósito” significa un instrumento que contiene un acuse de recibo por parte de un banco de que el banco ha recibido una suma de dinero y una promesa del banco de devolver la suma de dinero. Un certificado de depósito es una nota del banco.
--	---



SECTION 3-105. ISSUE OF INSTRUMENT. (a) “Issue” means: (1)⁹ the first delivery of an instrument by the maker or drawer, whether to a holder or nonholder, for the purpose of giving rights on the instrument to any person; or (2) if agreed by the payee, the first transmission by the drawer to the payee of an image of an item and information derived from the item that enables the depository bank to collect the item by transferring or presenting under federal law an electronic check.¹⁰ (b) An unissued instrument, or an unissued incomplete instrument that is completed, is binding on the maker or drawer, but nonissuance is a defense. An instrument that is conditionally issued or is issued for a special purpose is binding on the maker or drawer, but failure of the condition or special purpose to be fulfilled is a defense. (c) “Issuer” applies to issued and unissued instruments and means a maker or drawer of an instrument.	SECCIÓN 3-105. EMISIÓN DEL INSTRUMENTO. (a) “Emisión” significa (1)¹¹ la primera entrega de un instrumento por parte del emisor o el girador, ya sea a un titular o no, con el propósito de otorgar derechos sobre el instrumento a cualquier persona; o (2) si el beneficiario está de acuerdo, la primera transmisión por parte del girador al beneficiario de una imagen de un elemento y de información derivada del elemento que permita al banco depositario cobrar el elemento mediante la transferencia o la presentación, de conformidad con la legislación federal, de un cheque electrónico.¹² (b) Un instrumento no emitido, o un instrumento incompleto no emitido que se haya completado, es vinculante para el emisor o el girador, pero la no emisión es una defensa. Un instrumento que se emite condicionalmente o se emite para un propósito especial es vinculante para el emisor o el girador, pero el incumplimiento de la condición o el propósito especial que se debe cumplir es una defensa. (c) “Emisor” se aplica a instrumentos emitidos y no emitidos y significa un emisor o girador de un instrumento.
SECTION 3-106. UNCONDITIONAL PROMISE OR ORDER. (a) Except as provided in this section, for the purposes of Section 3-104(a), a promise or order is unconditional unless it states (i) an express condition to payment, (ii) that the promise or	SECCIÓN 3-106. PROMESA O PEDIDO INCONDICIONAL. (a) Excepto por lo dispuesto en esta sección, para los fines de la Sección 3-104 (a), una promesa u orden es incondicional, a menos que indique (i) una condición expresa para el pago, (ii) que la promesa o la orden están sujetas o regidas por otro escrito, registro, o (iii) que los derechos u

⁹ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁰ Revisor’s note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹¹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



order is subject to or governed by another writing, record, or (iii) that rights or obligations with respect to the promise or order are stated in another writing. record. A reference to another writing record does not of itself make the promise or order conditional. (b) A promise or order is not made conditional (i) by a reference to another writing record for a statement of rights with respect to collateral, prepayment, or acceleration, or (ii) because payment is limited to resort to a particular fund or source. (c) If a promise or order requires, as a condition to payment, a countersignature by a person whose specimen signature appears on the promise or order, the condition does not make the promise or order conditional for the purposes of Section 3-104(a). If the person whose specimen signature appears on an instrument fails to countersign the instrument, the failure to countersign is a defense to the obligation of the issuer, but the failure does not prevent a transferee of the instrument from becoming a holder of the instrument. (d) If a promise or order at the time it is issued or first comes into possession of a holder contains a statement, required by applicable statutory or administrative law, to the effect that the rights of a holder or transferee are subject to claims or defenses that the issuer could assert against the original payee, the promise or order is not thereby made conditional for the purposes of Section 3-104(a); but if the promise or order is an instrument, there cannot be a holder in due course of the instrument.	obligaciones con respecto a la promesa u orden se expresan en otro registro escrito. Una referencia a otro registro escrito no hace que la promesa o la orden sean condicionales. (b) Una promesa u orden no se hace condicional (i) por una referencia a otro registro escrito para una declaración de derechos con respecto a garantía, pago anticipado o aceleración, o (ii) porque el pago se limita a recurrir a un fondo particular o fuente. (c) Si una promesa u orden requiere, como condición para el pago, una refrendación por parte de una persona cuya muestra de firma aparece en la promesa u orden, la condición no hace que la promesa u orden sea condicional a los fines de la Sección 3-104 (a). Si la persona cuya muestra de firma aparece en un instrumento no refrenda el instrumento, la falta de refrendar es una defensa de la obligación del emisor, pero el fallo no impide que un adquirente del instrumento se convierta en titular del instrumento. (d) Si una promesa u orden en el momento en que se emite o entra por primera vez en posesión de un titular contiene una declaración, requerida por la ley legal o administrativa aplicable, a los efectos de que los derechos de un titular o cesionario están sujetos a reclamaciones o para las defensas que el emisor podría hacer valer contra el beneficiario original, la promesa u orden no se hace condicional para los propósitos de la Sección 3-104 (a); pero si la promesa o el pedido es un instrumento, no puede haber un titular a su debido tiempo.
SECTION 3–107. INSTRUMENT PAYABLE IN FOREIGN MONEY. Unless the instrument otherwise provides, an instrument that states the amount payable in foreign money may be paid in the foreign money or	SECCIÓN 3–107. INSTRUMENTO PAGADERO EN DINERO EXTRANJERO. A menos que el instrumento proporcione lo contrario, un instrumento que establece que la cantidad pagadera en dinero extranjero puede



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

in an equivalent amount in dollars calculated by using the current bank-offered spot rate at the place of payment for the purchase of dollars on the day on which the instrument is paid.	pagarse en moneda extranjera o en una cantidad equivalente en dólares calculada utilizando la tasa de interés actual ofrecida por el banco en el lugar de pago para la compra de dólares. En el día en que se pague el instrumento.
SECTION 3–108. PAYABLE ON DEMAND OR AT DEFINITE TIME. (a) A promise or order is “payable on demand” if it (i) states that it is payable on demand or at sight, or otherwise indicates that it is payable at the will of the holder, or (ii) does not state any time of payment. (b) A promise or order is “payable at a definite time” if it is payable on elapse of a definite period of time after sight or acceptance or at a fixed date or dates or at a time or times readily ascertainable at the time the promise or order is issued, subject to rights of (i) prepayment, (ii) acceleration, (iii) extension at the option of the holder, or (iv) extension to a further definite time at the option of the maker or acceptor or automatically upon or after a specified act or event. (c) If an instrument, payable at a fixed date, is also payable upon demand made before the fixed date, the instrument is payable on demand until the fixed date and, if demand for payment is not made before that date, becomes payable at a definite time on the fixed date.	SECCIÓN 3–108. PAGADERO POR EXIGENCIA O EN TIEMPO DEFINIDO. (a) Una promesa u orden es “pagadera a pedido” si (i) declara que es pagadera a pedido o a la vista, o si no indica que es pagadera a voluntad del titular, o (ii) no establece En cualquier momento de pago. (b) Una promesa u orden es “pagadera a una hora determinada” si es pagadera en el transcurso de un período definido de tiempo después de la vista o aceptación, o en una fecha o fechas fijas o en una hora u horas que sean fácilmente detectables en el momento en que se emite la promesa o el pedido, sujeto a los derechos de (i) pago anticipado, (ii) aceleración, (iii) extensión a opción del tenedor, o (iv) extensión a un tiempo definido adicional a opción del fabricante o aceptador o automáticamente sobre o después de un acto o evento específico. (c) Si un instrumento, pagadero en una fecha fija, también se paga a pedido realizado antes de la fecha fija, el instrumento se paga a pedido hasta la fecha fija y, si la exigencia de pago no se realiza antes de esa fecha, se hace pagadero a Un tiempo definido en la fecha fijada.
SECTION 3–109. PAYABLE TO BEARER OR TO ORDER. (a) A promise or order is payable to bearer if it: (1) states that it is payable to bearer or to the order of bearer or otherwise indicates that the person in possession of the promise or order is entitled to payment; (2) does not state a payee; or (3) states that it is payable to or to the order of cash or otherwise indicates that it is not payable to an identified person. (b) A promise or order that is not payable to bearer	SECCIÓN 3–109. PAGADERO AL PORTADOR O AL PEDIDO. (a) Una promesa u orden es pagadera al portador si: (1) declara que es pagadero al portador o a la orden del portador o indica de otro modo que la persona en posesión de la promesa u orden tiene derecho al pago; (2) no establece un beneficiario; o (3) declara que es pagadero al orden de efectivo o de otra manera indica que no es pagadero a una persona identificada.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

is payable to order if it is payable (i) to the order of an identified person or (ii) to an identified person or order. A promise or order that is payable to order is payable to the identified person. (c) An instrument payable to bearer may become payable to an identified person if it is specially indorsed pursuant to Section 3–205(a). An instrument payable to an identified person may become payable to bearer if it is indorsed in blank pursuant to Section 3–205(b).	(b) Una promesa u orden que no es pagadera al portador se paga a pedido si es pagadera (i) a la orden de una persona identificada o (ii) a una persona u orden identificada. Una promesa u orden que se paga a pedido se paga a la persona identificada. (c) Un instrumento pagadero al portador puede ser pagadero a una persona identificada si está especialmente autorizado de conformidad con la Sección 3–205 (a). Un instrumento pagadero a una persona identificada puede llegar a ser pagadero al portador si está en blanco en conformidad con la Sección 3–205 (b).
SECTION 3–110. IDENTIFICATION OF PERSON TO WHOM INSTRUMENT IS PAYABLE. (a) The person to whom an instrument is initially payable is determined by the intent of the person, whether or not authorized, signing as, or in the name or behalf of, the issuer of the instrument. The instrument is payable to the person intended by the signer even if that person is identified in the instrument by a name or other identification that is not that of the intended person. If more than one person signs in the name or behalf of the issuer of an instrument and all the signers do not intend the same person as payee, the instrument is payable to any person intended by one or more of the signers. (b) If the signature of the issuer of an instrument is made by automated means, such as a check-writing machine, the payee of the instrument is determined by the intent of the person who supplied the name or identification of the payee, whether or not authorized to do so. (c) A person to whom an instrument is payable may be identified in any way, including by name, identifying number, office, or account number. For the purpose of determining the holder of an instrument, the following rules apply: (1) If an instrument is payable to an account and the account is identified only by number, the instrument is payable to the person to	SECCIÓN 3–110. IDENTIFICACIÓN DE LA PERSONA A QUIEN EL INSTRUMENTO ES PAGADERO. (a) La persona a quien se le paga inicialmente un instrumento está determinada por la intención de la persona, ya sea autorizada o no, firmando como, o a nombre o en nombre de, el emisor del instrumento. El instrumento es pagadero a la persona que pretende el firmante, incluso si esa persona está identificada en el instrumento por un nombre u otra identificación que no es la de la persona prevista. Si más de una persona firma el nombre o el nombre del emisor de un instrumento y todos los firmantes no tienen la intención de ser la misma persona que el beneficiario, el instrumento se pagará a cualquier persona designada por uno o más de los firmantes. (b) Si la firma del emisor de un instrumento se realiza por medios automáticos, como una máquina de cheques, el beneficiario del instrumento está determinado por la intención de la persona que proporcionó el nombre o la identificación del beneficiario, ya sea o no autorizado para hacerlo. (c) Una persona a quien se le debe pagar un instrumento puede ser identificada de cualquier manera, incluso por nombre, número de identificación, oficina o número de cuenta. A los efectos de determinar el titular de un instrumento,



whom the account is payable. If an instrument is payable to an account identified by number and by the name of a person, the instrument is payable to the named person, whether or not that person is the owner of the account identified by number. (2) If an instrument is payable to: (i) a trust, an estate, or a person described as trustee or representative of a trust or estate, the instrument is payable to the trustee, the representative, or a successor of either, whether or not the beneficiary or estate is also named; (ii) a person described as agent or similar representative of a named or identified person, the instrument is payable to the represented person, the representative, or a successor of the representative; (iii) a fund or organization that is not a legal entity, the instrument is payable to a representative of the members of the fund or organization; or (iv) an office or to a person described as holding an office, the instrument is payable to the named person, the incumbent of the office, or a successor to the incumbent. (d) If an instrument is payable to two or more persons alternatively, it is payable to any of them and may be negotiated, discharged, or enforced by any or all of them in possession of the instrument. If an instrument is payable to two or more persons not alternatively, it is payable to all of them and may be negotiated, discharged, or enforced only by all of them. If an instrument payable to two or more persons is ambiguous as to whether it is payable to the persons alternatively, the instrument is payable to the persons alternatively.	se aplican las siguientes reglas: (1) Si un instrumento es pagadero a una cuenta y la cuenta se identifica solo por el número, el instrumento se paga a la persona a quien se le paga la cuenta. Si un instrumento es pagadero a una cuenta identificada por número y por el nombre de una persona, el instrumento es pagadero a la persona nombrada, ya sea que esa persona sea o no el propietario de la cuenta identificada por número. (2) Si un instrumento es pagadero a: (i) un fideicomiso, un patrimonio o una persona descrita como fideicomisario o representante de un fideicomiso o patrimonio, el instrumento es pagadero al fideicomisario, al representante o al sucesor de cualquiera de ellos, ya sea que el beneficiario o el patrimonio también se nombren o no; (ii) una persona descrita como agente o representante similar de una persona nombrada o identificada, el instrumento es pagadero a la persona representada, el representante o un sucesor del representante; (iii) un fondo u organización que no sea una entidad legal, el instrumento es pagadero a un representante de los miembros del fondo u organización; o (iv) una oficina o una persona descrita como titular de una oficina, el instrumento es pagadero a la persona designada, el titular de la oficina o un sucesor del titular. (d) Si un instrumento es pagadero a dos o más personas alternativamente, es pagadero a cualquiera de ellos y puede ser negociado, descargado o ejecutado por cualquiera o todos ellos en posesión del instrumento. Si un instrumento es pagadero a dos o más personas no alternativamente, son pagaderos a todos ellos y puede ser negociado, descargado o ejecutado solo por todos ellos. Si un instrumento pagadero a dos o más personas es ambiguo en cuanto a si es pagadero a las personas alternativamente, el
---	---



	instrumento es pagadero a las personas alternativamente.
SECTION 3–111. PLACE OF PAYMENT. Except as otherwise provided for items in Article 4, an instrument is payable at the place of payment stated in the instrument. If no place of payment is stated, an instrument is payable at the address of the drawee or maker stated in the instrument. If no address is stated, the place of payment is the place of business of the drawee or maker. If a drawee or maker has more than one place of business, the place of payment is any place of business of the drawee or maker chosen by the person entitled to enforce the instrument. If the drawee or maker has no place of business, the place of payment is the residence of the drawee or maker.	SECCIÓN 3-111. LUGAR DE PAGO. Salvo que se disponga lo contrario para los artículos del Artículo 4, un instrumento es pagadero en el lugar de pago indicado en el instrumento. Si no se indica el lugar de pago, se pagará un instrumento a la dirección del librado o del fabricante que figura en el instrumento. Si no se indica una dirección, el lugar de pago es el lugar de negocios del librado o del fabricante. Si un girado o fabricante tiene más de un lugar de negocios, el lugar de pago es cualquier lugar de negocios del librado o fabricante elegido por la persona con derecho a hacer cumplir el instrumento. Si el girado o el fabricante no tiene un lugar de negocios, el lugar de pago es la residencia del librado o del fabricante.
SECTION 3–112. INTEREST. (a) Unless otherwise provided in the instrument, (i) an instrument is not payable with interest, and (ii) interest on an interest-bearing instrument is payable from the date of the instrument. (b) Interest may be stated in an instrument as a fixed or variable amount of money or it may be expressed as a fixed or variable rate or rates. The amount or rate of interest may be stated or described in the instrument in any manner and may require reference to information not contained in the instrument. If an instrument provides for interest, but the amount of interest payable cannot be ascertained from the description, interest is payable at the judgment rate in effect at the place of payment of the instrument and at the time interest first accrues.	SECCIÓN 3–112. INTERESES. (a) A menos que se disponga lo contrario en el instrumento, (i) un instrumento no se paga con intereses, y (ii) los intereses de un instrumento con intereses se pagan desde la fecha del instrumento. (b) El interés puede declararse en un instrumento como una cantidad fija o variable de dinero o puede expresarse como una tasa o tasas fijas o variables. La cantidad o tasa de interés puede indicarse o describirse en el instrumento de cualquier manera y puede requerir referencia a información no contenida en el instrumento. Si un instrumento proporciona intereses, pero la cantidad de intereses a pagar no puede determinarse a partir de la descripción, los intereses se pagan al tipo de interés vigente en el lugar de pago del instrumento y en el momento en que se acumulan los intereses.
SECTION 3–113. DATE OF INSTRUMENT. (a) An instrument may be antedated or postdated. The date stated determines the time of payment if the instrument is payable at a fixed period after date. Except as provided in Section 4–401(c), an	SECCIÓN 3-113. FECHA DEL INSTRUMENTO. (a) Un instrumento puede ser anticuado o posfechado. La fecha indicada determina el momento del pago si el instrumento se paga en un



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

instrument payable on demand is not payable before the date of the instrument. (b) If an instrument is undated, its date is the date of its issue or, in the case of an unissued instrument, the date it first comes into possession of a holder.	período fijo posterior a la fecha. Excepto por lo dispuesto en la Sección 4-401 (c), un instrumento pagadero a pedido no se paga antes de la fecha del instrumento. (b) Si un instrumento no tiene fecha, su fecha es la fecha de su emisión o, en el caso de un instrumento no emitido, la fecha en que entra por primera vez en posesión de un titular.
SECTION 3-114. CONTRADICTORY TERMS OF INSTRUMENT. If an instrument contains contradictory terms, typewritten terms prevail over printed terms, handwritten terms prevail over both, and words prevail over numbers.	SECCIÓN 3-114. TÉRMINOS DE INSTRUMENTO CONTRADICTORIOS Si un instrumento contiene términos contradictorios, los términos escritos a máquina prevalecen sobre los términos impresos, los términos escritos a mano prevalecen sobre ambos y las palabras prevalecen sobre los números.
SECTION 3-115. INCOMPLETE INSTRUMENT. (a) “Incomplete instrument” means a signed writing, whether or not issued by the signer, the contents of which show at the time of signing that it is incomplete but that the signer intended it to be completed by the addition of words or numbers. (b) Subject to subsection (c), if an incomplete instrument is an instrument under Section 3-104, it may be enforced according to its terms if it is not completed, or according to its terms as augmented by completion. If an incomplete instrument is not an instrument under Section 3-104, but, after completion, the requirements of Section 3-104 are met, the instrument may be enforced according to its terms as augmented by completion. (c) If words or numbers are added to an incomplete instrument without authority of the signer, there is an alteration of the incomplete instrument under Section 3-407. (d) The burden of establishing that words or numbers were added to an incomplete instrument without authority of the signer is on the person asserting the lack of authority.	SECCIÓN 3-115. INSTRUMENTO INCOMPLETO. (a) “Instrumento incompleto” significa una escritura firmada, emitida o no por el firmante, cuyo contenido muestra en el momento de la firma que está incompleto pero que el firmante pretendía que se completara mediante la adición de palabras o números. (b) Sujeto a la Subsección (c), si un instrumento incompleto es un instrumento según la Sección 3-104, se puede hacer cumplir de acuerdo con sus términos si no se completa, o de acuerdo con sus términos como se aumenta con la terminación. Si un instrumento incompleto no es un instrumento según la Sección 3-104, pero, una vez completado, se cumplen los requisitos de la Sección 3-104, el instrumento puede ejecutarse de acuerdo con sus términos, que se completan al completar. (c) Si se agregan palabras o números a un instrumento incompleto sin la autorización del firmante, existe una alteración del instrumento incompleto en la Sección 3-407. (d) La carga de establecer que las palabras o los números se agregaron a un instrumento



	incompleto sin la autoridad del firmante recae en la persona que afirma la falta de autoridad.
SECTION 3-116. JOINT AND SEVERAL LIABILITY; CONTRIBUTION. (a) Except as otherwise provided in the instrument, two or more persons who have the same liability on an instrument as makers, drawers, acceptors, indorsers who indorse as joint payees, or anomalous indorsers are jointly and severally liable in the capacity in which they sign. (b) Except as provided in Section 3–419(f) or by agreement of the affected parties, a party having joint and several liability who pays the instrument is entitled to receive from any party having the same joint and several liability contribution in accordance with applicable law. (c) Discharge of one party having joint and several liability by a person entitled to enforce the instrument does not affect the right under subsection (b) of a party having the same joint and several liability to receive contribution from the party discharged.	SECCIÓN 3-116. RESPONSABILIDAD MANCOMUNADA¹³; CONTRIBUCIÓN. (a) Salvo que se disponga lo contrario en el instrumento, dos o más personas que tienen la misma responsabilidad sobre un instrumento que los fabricantes, giradores, aceptadores, endosantes que cometen el pago como beneficiarios conjuntos, o endosantes anómalos son solidariamente responsables de la capacidad en que ellos firman (b) Salvo lo dispuesto en la Sección 3–419 (f) o por acuerdo de las partes afectadas, una parte que tenga una responsabilidad mancomunada¹⁴ que pague el instrumento tiene derecho a recibir de cualquier parte que tenga la misma contribución de responsabilidad mancomunada¹⁵ de acuerdo con la ley aplicable. (c) La exoneración de una parte que tiene una responsabilidad mancomunada¹⁶ por parte de una persona con derecho a ejecutar el instrumento no afecta el derecho en virtud del inciso (b) de una parte que tenga la misma responsabilidad solidaria de recibir la contribución de la parte liberada.
SECTION 3–117. OTHER AGREEMENTS AFFECTING INSTRUMENT. Subject to applicable law regarding exclusion of proof of contemporaneous or previous agreements, the obligation of a party to an instrument to pay the instrument may be modified, supplemented, or nullified by a separate agreement of the obligor and a person entitled to enforce the instrument, if the instrument is issued or the obligation is incurred in	SECCIÓN 3–117. OTROS ACUERDOS QUE AFECTAN AL INSTRUMENTO. Sujeto a la ley aplicable con respecto a la exclusión de la prueba de acuerdos contemporáneos o anteriores, la obligación de una parte de un instrumento de pagar el instrumento puede ser modificada, complementada o anulada por un acuerdo separado del deudor y una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento, si el

¹³ Nota del revisor: Las palabras “conjuntos y solidarios” se han reemplazado por la palabra “mancomunados” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁴ Nota del revisor: Las palabras “conjuntos y solidarios” se han reemplazado por la palabra “mancomunados” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁵ Nota del revisor: Las palabras “conjuntos y solidarios” se han reemplazado por la palabra “mancomunados” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁶ Nota del revisor: Las palabras “conjuntos y solidarios” se han reemplazado por la palabra “mancomunados” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

reliance on the agreement or as part of the same transaction giving rise to the agreement. To the extent an obligation is modified, supplemented, or nullified by an agreement under this section, the agreement is a defense to the obligation.	instrumento es emitido o la obligación se incurre en la confianza en el acuerdo o como parte de la misma transacción que da lugar al acuerdo. En la medida en que una obligación sea modificada, complementada o anulada por un acuerdo bajo esta sección, el acuerdo es una defensa de la obligación.
SECTION 3-118. STATUTE OF LIMITATIONS. (a) Except as provided in subsection (e), an action to enforce the obligation of a party to pay a note payable at a definite time must be commenced within six years after the due date or dates stated in the note or, if a due date is accelerated, within six years after the accelerated due date. (b) Except as provided in subsection (d) or (e), if demand for payment is made to the maker of a note payable on demand, an action to enforce the obligation of a party to pay the note must be commenced within six years after the demand. If no demand for payment is made to the maker, an action to enforce the note is barred if neither principal nor interest on the note has been paid for a continuous period of 10 years. (c) Except as provided in subsection (d), an action to enforce the obligation of a party to an unaccepted draft to pay the draft must be commenced within three years after dishonor of the draft or 10 years after the date of the draft, whichever period expires first. (d) An action to enforce the obligation of the acceptor of a certified check or the issuer of a teller's check, cashier's check, or traveler's check must be commenced within three years after demand for payment is made to the acceptor or issuer, as the case may be. (e) An action to enforce the obligation of a party to a certificate of deposit to pay the instrument must be commenced within six years after demand for payment is made to the maker, but if the instrument states a due date and the maker is not required to pay before that date, the six-year period begins when a demand for payment is in effect and the due	SECCIÓN 3-118. ESTATUTO DE LIMITACIONES. (a) Excepto según lo dispuesto en la Subsección (e), una acción para hacer cumplir la obligación de una parte de pagar una nota pagadera en un momento determinado debe iniciarse dentro de los seis años posteriores a la fecha de vencimiento o las fechas indicadas en la nota o, si la fecha de vencimiento se acelera, dentro de los seis años posteriores a la fecha de vencimiento acelerada. (b) Excepto por lo dispuesto en el inciso (d) o (e), si la exigencia de pago se realiza al fabricante de una nota pagadera a pedido, se debe iniciar una acción para hacer cumplir la obligación de una parte de pagar la nota dentro de seis Años después de la exigencia. Si no se realiza ninguna exigencia de pago al fabricante, se prohíbe una acción para hacer cumplir la nota si no se ha pagado el capital ni los intereses de la nota por un período continuo de 10 años. (c) Salvo lo dispuesto en la Subsección (d), una acción para hacer cumplir la obligación de una parte de un giro no aceptado de pagar el giro debe iniciarse dentro de los tres años posteriores a la deshonor del giro o 10 años después de la fecha del giro, cualquier período expira primero. (d) Una acción para hacer cumplir la obligación del aceptador de un cheque certificado o del emisor de un cheque de caja, cheque de caja o cheque de viajero debe iniciarse dentro de los tres años posteriores a la solicitud de pago al aceptador o emisor, como el caso puede ser (e) Una acción para hacer cumplir la obligación de una parte de un certificado de depósito para pagar el instrumento debe iniciarse dentro de los seis



date has passed. (f) An action to enforce the obligation of a party to pay an accepted draft, other than a certified check, must be commenced (i) within six years after the due date or dates stated in the draft or acceptance if the obligation of the acceptor is payable at a definite time, or (ii) within six years after the date of the acceptance if the obligation of the acceptor is payable on demand. (g) Unless governed by other law regarding claims for indemnity or contribution, an action (i) for conversion of an instrument, for money had and received, or like action based on conversion, (ii) for breach of warranty, or (iii) to enforce an obligation, duty, or right arising under this Article and not governed by this section must be commenced within three years after the cause of action accrues.	años posteriores a la solicitud de pago al fabricante, pero si el instrumento establece una fecha de vencimiento y el fabricante no está requerido para pagar antes de esa fecha, el período de seis años comienza cuando una exigencia de pago está en vigencia y la fecha de vencimiento ha pasado. (f) Una acción para hacer cumplir la obligación de una parte de pagar un giro aceptado, que no sea un cheque certificado, debe iniciarse (i) dentro de los seis años posteriores a la fecha de vencimiento o las fechas establecidas en el giro o aceptación si la obligación del aceptador es pagadera¹⁷ en un tiempo definido, o (ii) dentro de los seis años posteriores a la fecha de la aceptación si la obligación del aceptador es pagadera a pedido. (g) A menos que esté regido por otra ley con respecto a reclamos de indemnización o contribución, una acción (i) para la conversión de un instrumento, el dinero recibido y recibido, o una acción similar basada en la conversión, (ii) por incumplimiento de la garantía, o (iii) para hacer cumplir una obligación, deber o derecho que surja de conformidad con este Artículo y no se rija por esta sección, debe iniciarse dentro de los tres años posteriores a la acumulación de la causa de la acción.
SECTION 3-119. NOTICE OF RIGHT TO DEFEND ACTION. In an action for breach of an obligation for which a third person is answerable over pursuant to this Article or Article 4, the defendant may give the third person written notice of the litigation in a record, and the person notified may then give similar notice to any other person who is answerable over. If the notice states (i) that the person notified may come in and defend and (ii) that failure to do so will bind the person notified in an action later brought by the person giving the notice as to any determination of fact common to	SECCIÓN 3-119. AVISO DE DERECHO A DEFENDER LA ACCIÓN. En una acción por incumplimiento de una obligación por la cual una tercera persona es responsable conforme a este Artículo o Artículo 4, el demandado puede dar a la tercera persona una notificación escrita del litigio en un registro, y la persona notificada puede dar una notificación similar a Cualquier otra persona que sea responsable. Si la notificación indica (i) que la persona notificada puede entrar y defender y (ii) que, en caso de no hacerlo, se vinculará a la persona notificada en una acción presentada

¹⁷ Nota del revisor: La palabra “pagadero” editado para corregir el error de tipografico de error de genero masculino para que figure como femenino que se puede determinar a partir del contexto.



the two litigations, the person notified is so bound unless after seasonable receipt of the notice the person notified does come in and defend.	posteriormente por la persona que notifica sobre cualquier determinación de hecho común a los dos litigios, la persona notificada está tan vinculada a menos que después del recibo de la notificación, la persona notificada entre y defienda.
NEGOTIATION, TRANSFER, AND INDORSEMENT SECTION 3–201. NEGOTIATION. (a) “Negotiation” means a transfer of possession, whether voluntary or involuntary, of an instrument by a person other than the issuer to a person who thereby becomes its holder. (b) Except for negotiation by a remitter, if an instrument is payable to an identified person, negotiation requires transfer of possession of the instrument and its indorsement by the holder. If an instrument is payable to bearer, it may be negotiated by transfer of possession alone.	NEGOCIACIÓN, TRANSFERENCIA Y ENDOSO SECCIÓN 3–201. NEGOCIACIÓN. (a) “Negociación” significa una transferencia de posesión, ya sea voluntaria o involuntaria, de un instrumento por una persona que no sea el emisor a una persona que se convierta en su titular. (b) Excepto por la negociación por parte de un remitente, si un instrumento es pagadero a una persona identificada, la negociación requiere la transferencia de la posesión del instrumento y su consentimiento por parte del titular. Si un instrumento es pagadero al portador, puede ser negociado solo por transferencia de posesión.
SECTION 3–202. NEGOTIATION SUBJECT TO RESCISSION. (a) Negotiation is effective even if obtained (i) from an infant, a corporation exceeding its powers, or a person without capacity, (ii) by fraud, duress, or mistake, or (iii) in breach of duty or as part of an illegal transaction. (b) To the extent permitted by other law, negotiation may be rescinded or may be subject to other remedies, but those remedies may not be asserted against a subsequent holder in due course or a person paying the instrument in good faith and without knowledge of facts that are a basis for rescission or other remedy.	SECCIÓN 3–202. NEGOCIACIÓN SUJETA A RESCISIÓN. (a) La negociación es efectiva incluso si se obtiene (i) de un niño, una corporación que excede sus poderes o una persona sin capacidad, (ii) por fraude, coacción o error, o (iii) en incumplimiento del deber o como parte de una transacción ilegal. (b) En la medida permitida por otra ley, la negociación puede ser rescindida o puede estar sujeta a otros recursos, pero esos recursos no pueden ser reclamados contra un titular subsiguiente a su debido tiempo o por una persona que pague el instrumento de buena fe y sin conocimiento de hechos que son la base para la rescisión u otro remedio.
SECTION 3–203. TRANSFER OF INSTRUMENT; RIGHTS ACQUIRED BY TRANSFER. (a) An instrument is transferred when it is delivered by a person other than its issuer for the purpose of giving to the person receiving delivery the right to enforce the instrument.	SECCIÓN 3-203. TRANSFERENCIA DE INSTRUMENTO; DERECHOS ADQUIRIDOS POR TRANSFERENCIA. (a) Un instrumento se transfiere cuando lo entrega una persona distinta de su emisor con el fin de otorgarle a la persona que recibe la entrega el derecho a hacer cumplir el instrumento.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(b) Transfer of an instrument, whether or not the transfer is a negotiation, vests in the transferee any right of the transferor to enforce the instrument, including any right as a holder in due course, but the transferee cannot acquire rights of a holder in due course by a transfer, directly or indirectly, from a holder in due course if the transferee engaged in fraud or illegality affecting the instrument. (c) Unless otherwise agreed, if an instrument is transferred for value and the transferee does not become a holder because of lack of indorsement by the transferor, the transferee has a specifically enforceable right to the unqualified indorsement of the transferor, but negotiation of the instrument does not occur until the indorsement is made. (d) If a transferor purports to transfer less than the entire instrument, negotiation of the instrument does not occur. The transferee obtains no rights under this Article and has only the rights of a partial assignee.	(b) La transferencia de un instrumento, ya sea que la transferencia sea o no una negociación, confiere al cesionario cualquier derecho del cedente a hacer cumplir el instrumento, incluido cualquier derecho como titular en su debido momento, pero el cesionario no puede adquirir los derechos de un titular a su debido tiempo, mediante una transferencia, directa o indirectamente, de un tenedor en el momento oportuno si el cesionario participó en un fraude o ilegalidad que afecte al instrumento. (c) A menos que se acuerde lo contrario, si un instrumento se transfiere por su valor y el cesionario no se convierte en titular debido a que el cedente no lo ha aceptado, el cesionario tiene un derecho específicamente exigible al endosante no calificado del cedente, pero la negociación del instrumento no se produce hasta que se realiza el ensayo. (d) Si un cedente pretende transferir menos que todo el instrumento, no se produce la negociación del instrumento. El cesionario no obtiene ningún derecho en virtud de este artículo y solo tiene los derechos de un cesionario parcial.
SECTION 3–204. INDORSEMENT. (a) “Indorsement” means a signature, other than that of a signer as maker, drawer, or acceptor, that alone or accompanied by other words is made on an instrument for the purpose of (i) negotiating the instrument, (ii) restricting payment of the instrument, or (iii) incurring indorser's liability on the instrument, but regardless of the intent of the signer, a signature and its accompanying words is an indorsement unless the accompanying words, terms of the instrument, place of the signature, or other circumstances unambiguously indicate that the signature was made for a purpose other than indorsement. For the purpose of determining whether a signature is made on an instrument, a paper affixed to the instrument is a part of the instrument.	SECCIÓN 3–204. ENDOSO. (a) “Endoso” significa una firma, que no sea la de un firmante como creador, girador o aceptador, que solo o acompañado de otras palabras se hace en un instrumento con el fin de (i) negociar el instrumento, (ii) restringir el pago del instrumento, o (iii) incurrir en la responsabilidad del mismo en el instrumento, pero independientemente de la intención del firmante, una firma y las palabras que lo acompañan son un error a menos que las palabras que lo acompañan, Los términos del instrumento, el lugar de la firma u otras circunstancias indican de manera inequívoca que la firma se realizó con un propósito distinto al del endoso. Con el fin de determinar si una firma está hecha en un instrumento, un papel adherido al instrumento es una parte del instrumento.



(b) “Indorser” means a person who makes an indorsement. (c) For the purpose of determining whether the transferee of an instrument is a holder, an indorsement that transfers a security interest in the instrument is effective as an unqualified indorsement of the instrument. (d) If an instrument is payable to a holder under a name that is not the name of the holder, indorsement may be made by the holder in the name stated in the instrument or in the holder's name or both, but signature in both names may be required by a person paying or taking the instrument for value or collection.	(b) “endosante” significa una persona que hace un endoso. (c) Con el fin de determinar si el cesionario de un instrumento es un tenedor, un endoso que transfiere un interés de garantía en el instrumento es efectivo como un endoso no calificado del instrumento. (d) Si un instrumento es pagadero a un tenedor bajo un nombre que no es el nombre del tenedor, el tenedor de la licencia podrá hacerlo en el nombre que figura en el instrumento o en el nombre del titular o ambos, pero con la firma en ambos nombres pueden ser requerido por una persona que paga o toma el instrumento por su valor o cobro.
SECTION 3–205. SPECIAL INDORSEMENT; BLANK INDORSEMENT; ANOMALOUS INDORSEMENT. (a) If an indorsement is made by the holder of an instrument, whether payable to an identified person or payable to bearer, and the indorsement identifies a person to whom it makes the instrument payable, it is a “special indorsement.” When specially indorsed, an instrument becomes payable to the identified person and may be negotiated only by the indorsement of that person. The principles stated in Section 3–110 apply to special indorsements. (b) If an indorsement is made by the holder of an instrument and it is not a special indorsement, it is a “blank indorsement.” When indorsed in blank, an instrument becomes payable to bearer and may be negotiated by transfer of possession alone until specially indorsed. (c) The holder may convert a blank indorsement that consists only of a signature into a special indorsement by writing, above the signature of the indorser, words identifying the person to whom the instrument is made payable. (d) “Anomalous indorsement” means an indorsement made by a person who is not the holder of the instrument. An anomalous	SECCIÓN 3–205. ENDOSO ESPECIAL; ENDOSO EN BLANCO; ENDOSO ANÓMALO. (a) Si el tenedor de un instrumento hace un endoso, ya sea pagadero a una persona identificada o pagare al portador, y el endoso identifica a una persona a la que hace pagadero el instrumento, es un “endoso especial”. Cuando se aprueba especialmente, un instrumento se hace pagadero a la persona identificada y solo puede ser negociado por el indulto de esa persona. Los principios establecidos en la Sección 3–110 se aplican a los aplazamientos especiales. (b) Si el poseedor de un instrumento hace un endoso y no es un endoso especial, es un “endoso en blanco”. Cuando está en blanco, un instrumento se paga al portador y puede ser negociado solo por transferencia de posesión hasta que se lo manda especialmente. (c) El titular puede convertir un registro en blanco que consiste solo de una firma en un certificado especial por escrito, sobre la firma del autor, palabras que identifican a la persona a quien se le paga el instrumento. (d) “endoso anómalo” significa un endoso hecho por una persona que no es el titular del instrumento. Una aprobación anómala no afecta la manera en que se puede negociar el instrumento.



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

indorsement does not affect the manner in which the instrument may be negotiated.	
SECTION 3–206. RESTRICTIVE INDORSEMENT. (a) An indorsement limiting payment to a particular person or otherwise prohibiting further transfer or negotiation of the instrument is not effective to prevent further transfer or negotiation of the instrument. (b) An indorsement stating a condition to the right of the indorsee to receive payment does not affect the right of the indorsee to enforce the instrument. A person paying the instrument or taking it for value or collection may disregard the condition, and the rights and liabilities of that person are not affected by whether the condition has been fulfilled. (c) If an instrument bears an indorsement (i) described in Section 4–201(b), or (ii) in blank or to a particular bank using the words “for deposit,” “for collection,” or other words indicating a purpose of having the instrument collected by a bank for the indorser or for a particular account, the following rules apply: (1) A person, other than a bank, who purchases the instrument when so indorsed converts the instrument unless the amount paid for the instrument is received by the indorser or applied consistently with the indorsement. (2) A depositary bank that purchases the instrument or takes it for collection when so indorsed converts the instrument unless the amount paid by the bank with respect to the instrument is received by the indorser or applied consistently with the indorsement. (3) A payor bank that is also the depositary bank or that takes the instrument for immediate payment	SECCIÓN 3–206. ENDOSO RESTRICTIVO. (a) Una aprobación que limite el pago a una persona en particular o que de otro modo prohíba la transferencia o negociación adicional del instrumento no es efectiva para prevenir la transferencia o negociación adicional del instrumento. (b) Un endoso que establezca una condición al derecho del endosante a recibir el pago no afecta el derecho del endosante a hacer cumplir el instrumento. Una persona que paga el instrumento o lo toma por valor o por cobro puede ignorar la condición, y los derechos y responsabilidades de esa persona no se ven afectados por el cumplimiento de la condición. (c) Si un instrumento tiene un endoso¹⁸ (i) descrito en la Sección 4-201 (b), o (ii) en blanco o para un banco en particular usando las palabras “para depósito”, “para recolección” u otras palabras que indiquen con el fin de que el instrumento sea cobrado¹⁹ por un banco para el usuario o para una cuenta en particular, se aplican las siguientes reglas: (1) Una persona, que no sea un banco, que compra el instrumento cuando está endosado lo convierte, a menos que el endosante reciba la cantidad pagada por el instrumento o se aplique de manera consistente con el endoso. (2) Un banco depositario que compra el instrumento o lo retira para su cobro cuando lo aprueba, convierte al instrumento a menos que la cantidad pagada por el banco con respecto al instrumento sea recibida por el endosante o se aplique de manera consistente con el mismo. (3) Un banco pagador que también es el banco depositario o que toma el instrumento para el pago

¹⁸ Nota del revisor: La palabra “guión” se ha reemplazado por la palabra “endoso” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.

¹⁹ Nota del revisor: La palabra “recogido” se ha reemplazado por la palabra “cobrado” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



over the counter from a person other than a collecting bank converts the instrument unless the proceeds of the instrument are received by the indorser or applied consistently with the indorsement. (4) Except as otherwise provided in paragraph (3), a payor bank or intermediary bank may disregard the indorsement and is not liable if the proceeds of the instrument are not received by the indorser or applied consistently with the indorsement. (d) Except for an indorsement covered by subsection (c), if an instrument bears an indorsement using words to the effect that payment is to be made to the indorsee as agent, trustee, or other fiduciary for the benefit of the indorser or another person, the following rules apply: (1) Unless there is notice of breach of fiduciary duty as provided in Section 3–307, a person who purchases the instrument from the indorsee or takes the instrument from the indorsee for collection or payment may pay the proceeds of payment or the value given for the instrument to the indorsee without regard to whether the indorsee violates a fiduciary duty to the indorser. (2) A subsequent transferee of the instrument or person who pays the instrument is neither given notice nor otherwise affected by the restriction in the indorsement unless the transferee or payor knows that the fiduciary dealt with the instrument or its proceeds in breach of fiduciary duty. (e) The presence on an instrument of an indorsement to which this section applies does not prevent a purchaser of the instrument from becoming a holder in due course of the instrument unless the purchaser is a converter under subsection (c) or has notice or knowledge of breach of fiduciary duty as stated in subsection (d). (f) In an action to enforce the obligation of a party to pay the instrument, the obligor has a defense if payment would violate an indorsement to which	inmediato en el mostrador de una persona que no sea un banco cobrador convierte el instrumento a menos que el endosante reciba las ganancias del instrumento o se aplique de manera coherente con el endoso. (4) Salvo que se disponga lo contrario en el párrafo (3), un banco pagador o un banco intermediario puede ignorar el endoso y no es responsable si los ingresos del instrumento no son recibidos por el endosante o se aplican de manera coherente con el endoso. (d) Excepto por un período de indulgencia cubierto por la Subsección (c), si un instrumento tiene un término de endoso usando palabras en el sentido de que el pago se debe hacer al agente en calidad de agente, fideicomisario u otro fiduciario para el beneficio del que lo induzca u otro Persona, se aplican las siguientes reglas: (1) A menos que exista una notificación de incumplimiento de la obligación fiduciaria según lo dispuesto en la Sección 3–307, una persona que compra el instrumento del comprador o lo toma para su cobro o pago puede pagar el producto del pago o el valor otorgado para el instrumento al indígena sin importar si el indígena viola un deber fiduciario con el que lo induce. (2) Un cesionario posterior del instrumento o la persona que paga el instrumento no recibe notificación ni se ve afectado de otra manera por la restricción en el permiso, a menos que el cesionario o el pagador sepa que el fiduciario se ocupó del instrumento o su producto en incumplimiento del deber fiduciario. (e) La presencia en un instrumento de un endoso²⁰ al que se aplica esta sección no impide que un comprador del instrumento se convierta en titular en su debido momento, a menos que el comprador sea un convertidor de la Subsección (c) o tenga conocimiento o conocimiento de incumplimiento del deber fiduciario como se indica en el inciso
---	--

²⁰ Nota del revisor: La palabra “guión” se ha reemplazado por la palabra “endoso” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.



this section applies and the payment is not permitted by this section.	(d). (f) En una acción para hacer cumplir la obligación de una parte de pagar el instrumento, el deudor tiene una defensa si el pago violase ²¹ un endoso al que se aplica esta sección y el pago no está permitido por esta sección.
SECTION 3–207. REACQUISITION. Reacquisition of an instrument occurs if it is transferred to a former holder, by negotiation or otherwise. A former holder who reacquires the instrument may cancel indorsements made after the reacquirer first became a holder of the instrument. If the cancellation causes the instrument to be payable to the reacquirer or to bearer, the reacquirer may negotiate the instrument. An indorser whose indorsement is canceled is discharged, and the discharge is effective against any subsequent holder.	SECCIÓN 3–207. READQUISICIÓN. La readquisición de un instrumento se produce si se transfiere a un antiguo titular, mediante negociación o de otra manera. Un antiguo titular que vuelve a adquirir el instrumento puede cancelar los ajustes hechos después de que el readquiriente se convirtió en titular del instrumento. Si la cancelación hace que el instrumento sea pagadero al readquiriente o al portador, éste puede negociar el instrumento. Se descarga un dispositivo de arrastre cuyo registro se cancele, y la descarga es efectiva contra cualquier titular posterior.
ENFORCEMENT OF INSTRUMENTS SECTION 3–301. PERSON ENTITLED TO ENFORCE INSTRUMENT. “Person entitled to enforce” an instrument means (i) the holder of the instrument, (ii) a nonholder in possession of the instrument who has the rights of a holder, or (iii) a person not in possession of the instrument who is entitled to enforce the instrument pursuant to Section 3–309 or 3–418(d). A person may be a person entitled to enforce the instrument even though the person is not the owner of the instrument or is in wrongful possession of the instrument.	APLICACIÓN DE INSTRUMENTOS SECCIÓN 3–301. PERSONA CON DERECHO A HACER CUMPLIR EL INSTRUMENTO. Persona con derecho a hacer cumplir” un instrumento significa (i) el titular del instrumento, (ii) un no titular en posesión del instrumento que tiene los derechos de un titular, o (iii) una persona que no está en posesión del instrumento que tiene derecho a hacer cumplir el instrumento de conformidad con la Sección 3–309 o 3–418 (d). Una persona puede ser una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento a pesar de que la persona no es el propietario del instrumento o está en posesión ilícita del instrumento.
SECTION 3–302. HOLDER IN DUE COURSE. (a) Subject to subsection (c) and Section 3–106(d), “holder in due course” means the holder of an instrument if: (1) the instrument when issued or negotiated to the	SECCIÓN 3–302. TITULAR EN EL CURSO DEBIDO. (a) Sujeto a la Subsección (c) y la Sección 3–106 (d), “titular en su debido momento” significa el titular de un instrumento si:

²¹ Nota del revisor: La palabra “violase” añadida para corregir el error tipográfico de la forma de tiempo utilizada que se puede determinar a partir del contexto.



holder does not bear such apparent evidence of forgery or alteration or is not otherwise so irregular or incomplete as to call into question its authenticity; and (2) the holder took the instrument (i) for value, (ii) in good faith, (iii) without notice that the instrument is overdue or has been dishonored or that there is an uncured default with respect to payment of another instrument issued as part of the same series, (iv) without notice that the instrument contains an unauthorized signature or has been altered, (v) without notice of any claim to the instrument described in Section 3–306, and (vi) without notice that any party has a defense or claim in recoupment described in Section 3–305(a). (b) Notice of discharge of a party, other than discharge in an insolvency proceeding, is not notice of a defense under subsection (a), but discharge is effective against a person who became a holder in due course with notice of the discharge. Public filing or recording of a document does not of itself constitute notice of a defense, claim in recoupment, or claim to the instrument. (c) Except to the extent a transferor or predecessor in interest has rights as a holder in due course, a person does not acquire rights of a holder in due course of an instrument taken (i) by legal process or by purchase in an execution, bankruptcy, or creditor's sale or similar proceeding, (ii) by purchase as part of a bulk transaction not in ordinary course of business of the transferor, or (iii) as the successor in interest to an estate or other organization. (d) If, under Section 3–303(a)(1), the promise of performance that is the consideration for an instrument has been partially performed, the holder may assert rights as a holder in due course of the instrument only to the fraction of the amount payable under the instrument equal to the value of the partial performance divided by the value of the promised performance. (e) If (i) the person entitled to enforce an instrument has only a security interest in the	(1) cuando el instrumento emitido o negociado al titular no presenta evidencia aparente de falsificación o alteración, o no es tan irregular o incompleto como para cuestionar su autenticidad; y (2) el tenedor tomó el instrumento (i) por su valor, (ii) de buena fe, (iii) sin previo aviso que el instrumento está vencido o ha sido dishonrado o que existe un incumplimiento no curado con respecto al pago de otro instrumento emitido como parte de la misma serie, (iv) sin aviso de que el instrumento contiene una firma no autorizada o ha sido alterado, (v) sin aviso de cualquier reclamación al instrumento descrito en la Sección 3–306, y (vi) sin aviso de que la parte tiene una defensa o reclamación en recuperación descrita en la Sección 3–305 (a). (b) El aviso de despido de una parte, que no sea el despido en un procedimiento de insolvencia, no es un aviso de defensa en virtud de la Subsección (a), pero el despacho es efectivo contra una persona que se convirtió en titular a su debido tiempo con el aviso del despido. La presentación pública o el registro de un documento no constituye en sí mismo una notificación de defensa, una reclamación en recuperación o una reclamación sobre el instrumento. (c) Excepto en la medida en que un cedente o predecesor en intereses tenga derechos como titular en su debido momento, una persona no adquiere los derechos de un titular en su debido momento de un instrumento tomado (i) por un proceso legal o por compra en una ejecución, quiebra, o venta del acreedor o procedimiento similar, (ii) mediante la compra como parte de una transacción masiva que no se encuentra en el curso ordinario de los negocios del cedente, o (iii) como el sucesor en interés de un patrimonio u otra organización. (d) Si, bajo la Sección 3–303 (a) (1), la promesa de desempeño que es la contraprestación por un instrumento se ha cumplido parcialmente, el titular
---	--



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

instrument and (ii) the person obliged to pay the instrument has a defense, claim in recoupment, or claim to the instrument that may be asserted against the person who granted the security interest, the person entitled to enforce the instrument may assert rights as a holder in due course only to an amount payable under the instrument which, at the time of enforcement of the instrument, does not exceed the amount of the unpaid obligation secured. (f) To be effective, notice must be received at a time and in a manner that gives a reasonable opportunity to act on it. (g) This section is subject to any law limiting status as a holder in due course in particular classes of transactions.	puede hacer valer sus derechos como titular en el momento oportuno del instrumento solo por la fracción del monto a pagar en virtud del instrumento es igual al valor del desempeño parcial dividido por el valor del desempeño prometido. (e) Si (i) la persona con derecho a imponer un instrumento solo tiene un interés de garantía en el instrumento y (ii) la persona obligada a pagar el instrumento tiene una defensa, reclamo en recuperación o reclamo del instrumento que se puede afirmar en contra de la persona que otorgó el interés de garantía, la persona con derecho a hacer valer el instrumento puede hacer valer los derechos como titular en su debido momento únicamente a una cantidad pagadera en virtud del instrumento que, en el momento de la ejecución del instrumento, no exceda la cantidad de La obligación impaga garantizada. (f) Para ser efectivo, la notificación debe recibirse en un momento y de una manera que le brinde una oportunidad razonable para actuar en consecuencia. (g) Esta sección está sujeta a cualquier ley que limite el estatus de tenedor en su debido momento en clases particulares de transacciones.
SECTION 3–303. VALUE AND CONSIDERATION. (a) An instrument is issued or transferred for value if: (1) the instrument is issued or transferred for a promise of performance, to the extent the promise has been performed; (2) the transferee acquires a security interest or other lien in the instrument other than a lien obtained by judicial proceeding; (3) the instrument is issued or transferred as payment of, or as security for, an antecedent claim against any person, whether or not the claim is due; (4) the instrument is issued or transferred in exchange for a negotiable instrument; or (5) the instrument is issued or transferred in	SECCIÓN 3–303. VALOR Y CONTRAPRESTACIÓN. (a) Un instrumento es emitido o transferido por valor si: (1) el instrumento se emite o transfiere para una promesa de cumplimiento, en la medida en que se haya cumplido la promesa; (2) el cesionario adquiere un interés de garantía u otro gravamen sobre el instrumento que no sea un gravamen obtenido por un procedimiento judicial; (3) el instrumento se emite o transfiere como pago de, o como garantía de, un reclamo anterior contra cualquier persona, ya sea que el reclamo se deba o no; (4) el instrumento se emite o transfiere a cambio de un instrumento negociable; o



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

exchange for the incurring of an irrevocable obligation to a third party by the person taking the instrument. (b) “Consideration” means any consideration sufficient to support a simple contract. The drawer or maker of an instrument has a defense if the instrument is issued without consideration. If an instrument is issued for a promise of performance, the issuer has a defense to the extent performance of the promise is due and the promise has not been performed. If an instrument is issued for value as stated in subsection (a), the instrument is also issued for consideration.	(5) la persona que toma el instrumento emite o transfiere el instrumento a cambio de incurrir en una obligación irrevocable a un tercero. (b) Contraprestación” significa cualquier contraprestación suficiente para respaldar un contrato simple. El girador o fabricante de un instrumento tiene una defensa si el instrumento se emite sin contraprestación. Si se emite un instrumento para una promesa de desempeño, el emisor tiene una defensa en la medida en que el cumplimiento de la promesa vence y la promesa no se ha cumplido. Si un instrumento se emite por un valor como se indica en la Subsección (a), el instrumento también se emite para su contraprestación.
SECTION 3–304. OVERDUE INSTRUMENT. (a) An instrument payable on demand becomes overdue at the earliest of the following times: (1) on the day after the day demand for payment is duly made; (2) if the instrument is a check, 90 days after its date; or (3) if the instrument is not a check, when the instrument has been outstanding for a period of time after its date which is unreasonably long under the circumstances of the particular case in light of the nature of the instrument and usage of the trade. (b) With respect to an instrument payable at a definite time the following rules apply: (1) If the principal is payable in installments and a due date has not been accelerated, the instrument becomes overdue upon default under the instrument for nonpayment of an installment, and the instrument remains overdue until the default is cured. (2) If the principal is not payable in installments and the due date has not been accelerated, the instrument becomes overdue on the day after the due date. (3) If a due date with respect to principal has been accelerated, the instrument becomes overdue on the day after the accelerated due date.	SECCIÓN 3–304. INSTRUMENTO VENCIDO. (a) Un instrumento pagadero a pedido se vencerá lo antes posible de lo siguiente: (1) el día siguiente al día en que se realiza la solicitud de pago; (2) si el instrumento es un cheque, 90 días después de su fecha; o (3) si el instrumento no es un cheque, cuando el instrumento ha estado pendiente durante un período de tiempo posterior a su fecha, lo cual es excesivamente largo en las circunstancias del caso particular en vista de la naturaleza del instrumento y el uso del comercio. (b) Con respecto a un instrumento pagadero en un momento determinado, se aplican las siguientes reglas: (1) Si el capital es pagadero en cuotas y no se ha acelerado la fecha de vencimiento, el instrumento se retrasa en caso de incumplimiento en el instrumento por falta de pago de una cuota, y el instrumento permanece vencido hasta que se cura el incumplimiento. (2) Si el capital no es pagadero en cuotas y la fecha de vencimiento no se ha acelerado, el instrumento se vence el día posterior a la fecha de vencimiento. (3) Si se ha acelerado una fecha de vencimiento



(c) Unless the due date of principal has been accelerated, an instrument does not become overdue if there is default in payment of interest but no default in payment of principal.	con respecto al capital, el instrumento se vence el día posterior a la fecha de vencimiento acelerada. (c) A menos que se haya acelerado la fecha de vencimiento del principal, un instrumento no se vence si existe un incumplimiento en el pago de intereses, pero no un incumplimiento en el pago del principal.
SECTION 3-305. DEFENSES AND CLAIMS IN RECOUPMENT; CLAIMS IN CONSUMER TRANSACTIONS. (a) Except as stated in subsection (b), otherwise provided in this section, the right to enforce the obligation of a party to pay an instrument is subject to the following: (1) a defense of the obligor based on (i) infancy of the obligor to the extent it is a defense to a simple contract, (ii) duress, lack of legal capacity, or illegality of the transaction which, under other law, nullifies the obligation of the obligor, (iii) fraud that induced the obligor to sign the instrument with neither knowledge nor reasonable opportunity to learn of its character or its essential terms, or (iv) discharge of the obligor in insolvency proceedings; (2) a defense of the obligor stated in another section of this Article or a defense of the obligor that would be available if the person entitled to enforce the instrument were enforcing a right to payment under a simple contract; and (3) a claim in recoupment of the obligor against the original payee of the instrument if the claim arose from the transaction that gave rise to the instrument; but the claim of the obligor may be asserted against a transferee of the instrument only to reduce the amount owing on the instrument at the time the action is brought. (b) The right of a holder in due course to enforce the obligation of a party to pay the instrument is subject to defenses of the obligor stated in subsection (a)(1), but is not subject to defenses of the obligor stated in subsection (a)(2) or claims in recoupment stated in subsection (a)(3) against a person other than the holder.	SECCIÓN 3-305. DEFENSAS Y RECLAMACIONES EN RECUPERACIÓN; RECLAMACIONES EN TRANSACCIONES DEL CONSUMIDOR. (a) Excepto como se establece en la Subsección (b), que de otro modo se estipula en esta sección, el derecho de hacer cumplir la obligación de una parte de pagar un instrumento está sujeto a lo siguiente: (1) una defensa del deudor basada en (i) la infancia del deudor en la medida en que sea una defensa de un contrato simple, (ii) coacción, falta de capacidad legal o ilegalidad de la transacción que, según otra ley, anula la obligación del deudor, (iii) el fraude que indujo al deudor a firmar el instrumento sin conocimiento ni oportunidad razonable de conocer su carácter o sus términos esenciales, o (iv) el despido del deudor en procedimientos de insolvencia; (2) una defensa del deudor establecida en otra sección de este Artículo o una defensa del deudor que estaría disponible si la persona con derecho a hacer cumplir el instrumento estuviera haciendo cumplir un derecho de pago bajo un contrato simple; y (3) una reclamación en recuperación del deudor contra el beneficiario original del instrumento si la reclamación surgió de la transacción que dio origen al instrumento; pero la reclamación del deudor se puede hacer valer contra un cesionario del instrumento solo para reducir la cantidad adeudada en el instrumento en el momento en que se inicia la acción. (b) El derecho de un tenedor a su debido tiempo de hacer cumplir la obligación de una parte de



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(c) Except as stated in subsection (d), in an action to enforce the obligation of a party to pay the instrument, the obligor may not assert against the person entitled to enforce the instrument a defense, claim in recoupment, or claim to the instrument (Section 3-306) of another person, but the other person's claim to the instrument may be asserted by the obligor if the other person is joined in the action and personally asserts the claim against the person entitled to enforce the instrument. An obligor is not obliged to pay the instrument if the person seeking enforcement of the instrument does not have rights of a holder in due course and the obligor proves that the instrument is a lost or stolen instrument. (d) In an action to enforce the obligation of an accommodation party to pay an instrument, the accommodation party may assert against the person entitled to enforce the instrument any defense or claim in recoupment under subsection (a) that the accommodated party could assert against the person entitled to enforce the instrument, except the defenses of discharge in insolvency proceedings, infancy, and lack of legal capacity. (e) In a consumer transaction, if law other than this article requires that an instrument include a statement to the effect that the rights of a holder or transferee are subject to a claim or defense that the issuer could assert against the original payee, and the instrument does not include such a statement: (1) the instrument has the same effect as if the instrument included such a statement; (2) the issuer may assert against the holder or transferee all claims and defenses that would have been available if the instrument included such a statement; and (3) the extent to which claims may be asserted against the holder or transferee is determined as if the instrument included such a statement.	pagar el instrumento está sujeto a las defensas del deudor establecidas en la Subsección (a) (1), pero no está sujeta a las defensas del deudor establecidas en Subsección (a) (2) o reclamaciones en recuperación establecidas en la Subsección (a) (3) contra una persona que no sea el titular. (c) Excepto como se indica en el inciso (d), en una acción para hacer cumplir la obligación de una parte de pagar el instrumento, el deudor no puede hacer valer contra la persona con derecho a hacer cumplir el instrumento una defensa, reclamo en recuperación o reclamo del²² instrumento (Sección 3-306) de otra persona, pero la reclamación de la otra persona al instrumento puede ser afirmada por el deudor si la otra persona se une en la acción y afirma personalmente la reclamación contra la persona con derecho a ejecutar el instrumento. Un deudor no está obligado a pagar el instrumento si la persona que solicita la ejecución del instrumento no tiene los derechos de un titular en su debido momento y el deudor demuestra que el instrumento es un instrumento perdido o robado. (d) En una acción para hacer cumplir la obligación de una parte de acomodación de pagar un instrumento, la parte de acomodación puede hacer valer contra la persona con derecho a hacer valer el instrumento de cualquier defensa o reclamo en recuperación bajo la Subsección (a) que el²³ deudor principal pueda hacer valer la persona con derecho a ejecutar el instrumento, excepto las defensas de descarga en procedimientos de insolvencia, la infancia y la falta de capacidad legal. (e) En una transacción con el consumidor, si la ley distinta de este artículo requiere que un instrumento incluya una declaración en el sentido de que los derechos de un tenedor o cesionario están sujetos a una reclamación o defensa que el emisor podría hacer valer contra el beneficiario
---	---

²² Nota del revisor: La palabra "del" añadida para corregir la omisión del error tipográfico de la contracción que se puede determinar a partir del contexto.

²³ Nota del revisor: La palabra "la" editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.



(f) This section is subject to law other than this article that establishes a different rule for consumer transactions.	original, y El instrumento no incluye tal declaración: (1) el instrumento tiene el mismo efecto que si el instrumento incluyera tal declaración; (2) el emisor puede hacer valer contra el titular o el cesionario todas las reclamaciones y defensas que hubieran estado disponibles si el instrumento incluyera dicha declaración; y (3) la medida en que se pueden presentar reclamaciones contra el titular o el cesionario se determina como si el instrumento incluyera tal declaración. (f) Esta sección está sujeta a una ley diferente a este artículo que establece una regla diferente para las transacciones de los consumidores.
SECTION 3–306. CLAIMS TO AN INSTRUMENT. A person taking an instrument, other than a person having rights of a holder in due course, is subject to a claim of a property or possessory right in the instrument or its proceeds, including a claim to rescind a negotiation and to recover the instrument or its proceeds. A person having rights of a holder in due course takes free of the claim to the instrument.	SECCIÓN 3–306. RECLAMACIONES A UN INSTRUMENTO. Una persona que tome un instrumento, que no sea una persona que tenga los derechos de un titular en el momento oportuno, está sujeta a una reclamación de un derecho de propiedad o posesión en el instrumento o sus ingresos, incluida una reclamación para rescindir una negociación y recuperar el instrumento o su producto Una persona que tenga los derechos de un titular a su debido tiempo se libera de la reclamación del instrumento.
SECTION 3–307. NOTICE OF BREACH OF FIDUCIARY DUTY. (a) In this section: (1) “Fiduciary” means an agent, trustee, partner, corporate officer or director, or other representative owing a fiduciary duty with respect to an instrument. (2) “Represented person” means the principal, beneficiary, partnership, corporation, or other person to whom the duty stated in paragraph (1) is owed. (b) If (i) an instrument is taken from a fiduciary for payment or collection or for value, (ii) the taker has knowledge of the fiduciary status of the fiduciary,	SECCIÓN 3–307. AVISO DE INCUMPLIMIENTO DE DEBERES FIDUCIARIOS. (a) En esta sección: (1) “Fiduciario” significa un agente, fideicomisario, socio, funcionario corporativo o director, u otro representante que deba un deber fiduciario con respecto a un instrumento. (2) “Persona representada” significa el principal, beneficiario, sociedad, corporación u otra persona a quien se le debe el deber establecido en el párrafo (1). (b) Si (i) se toma un instrumento de un fiduciario para su pago o cobro o por valor, (ii) el receptor



and (iii) the represented person makes a claim to the instrument or its proceeds on the basis that the transaction of the fiduciary is a breach of fiduciary duty, the following rules apply: (1) Notice of breach of fiduciary duty by the fiduciary is notice of the claim of the represented person. (2) In the case of an instrument payable to the represented person or the fiduciary as such, the taker has notice of the breach of fiduciary duty if the instrument is (i) taken in payment of or as security for a debt known by the taker to be the personal debt of the fiduciary, (ii) taken in a transaction known by the taker to be for the personal benefit of the fiduciary, or (iii) deposited to an account other than an account of the fiduciary, as such, or an account of the represented person. (3) If an instrument is issued by the represented person or the fiduciary as such, and made payable to the fiduciary personally, the taker does not have notice of the breach of fiduciary duty unless the taker knows of the breach of fiduciary duty. (4) If an instrument is issued by the represented person or the fiduciary as such, to the taker as payee, the taker has notice of the breach of fiduciary duty if the instrument is (i) taken in payment of or as security for a debt known by the taker to be the personal debt of the fiduciary, (ii) taken in a transaction known by the taker to be for the personal benefit of the fiduciary, or (iii) deposited to an account other than an account of the fiduciary, as such, or an account of the represented person.	tiene conocimiento de la jurisdicción fiduciario del fiduciario y (iii) la persona representada presenta una reclamación del instrumento o su producto sobre la base de que la transacción del fiduciario es un incumplimiento del deber fiduciario, se aplican las siguientes reglas: (1) La notificación de incumplimiento del deber fiduciario por parte del fiduciario es un aviso de la reclamación de la persona representada. (2) En el caso de un instrumento pagadero a la persona representada o al fiduciario como tal, el receptor recibe una notificación de incumplimiento del deber fiduciario si el instrumento (i) se toma en pago o como garantía de una deuda conocida por el tomador para ser la deuda personal del fiduciario, (ii) tomada en una transacción que el tomador sabe que es para el beneficio personal del fiduciario, o (iii) depositada en una cuenta que no sea una cuenta del fiduciario, como tal, o una cuenta de la persona representada. (3) Si un instrumento es emitido por la persona representada o el fiduciario como tal, y es pagadero personalmente al fiduciario, el tomador no recibe notificación de incumplimiento del deber fiduciario a menos que sepa el incumplimiento del deber fiduciario. (4) Si un instrumento es emitido por la persona representada o el fiduciario como tal, al receptor como beneficiario, el receptor recibe una notificación de incumplimiento del deber fiduciario si el instrumento (i) se toma en pago de o como garantía de un deuda que el tomador sabe que es la deuda personal del fiduciario, (ii) tomada en una transacción que el tomador sabe que es para el beneficio personal del fiduciario, o (iii) depositada en una cuenta que no sea una cuenta del fiduciario, como tal, o cuenta de la persona representada.
SECTION 3–308. PROOF OF SIGNATURES AND STATUS AS HOLDER IN DUE COURSE. (a) In an action with respect to an instrument, the	SECCIÓN 3–308. PRUEBA DE FIRMAS Y ESTADO COMO TITULAR EN EL CURSO DEBIDO.



authenticity of, and authority to make, each signature on the instrument is admitted unless specifically denied in the pleadings. If the validity of a signature is denied in the pleadings, the burden of establishing validity is on the person claiming validity, but the signature is presumed to be authentic and authorized unless the action is to enforce the liability of the purported signer and the signer is dead or incompetent at the time of trial of the issue of validity of the signature. If an action to enforce the instrument is brought against a person as the undisclosed principal of a person who signed the instrument as a party to the instrument, the plaintiff has the burden of establishing that the defendant is liable on the instrument as a represented person under Section 3–402(a). (b) If the validity of signatures is admitted or proved and there is compliance with subsection (a), a plaintiff producing the instrument is entitled to payment if the plaintiff proves entitlement to enforce the instrument under Section 3–301, unless the defendant proves a defense or claim in recoupment. If a defense or claim in recoupment is proved, the right to payment of the plaintiff is subject to the defense or claim, except to the extent the plaintiff proves that the plaintiff has rights of a holder in due course which are not subject to the defense or claim.	(a) En una acción con respecto a un instrumento, se admite la autenticidad y la autoridad para realizar cada firma en el instrumento, a menos que se indique específicamente en los alegatos. Si la validez de una firma se niega en los alegatos, la carga de establecer la validez recae en la persona que reclama la validez, pero se presume que la firma es auténtica y está autorizada, a menos que la acción sea para hacer cumplir la responsabilidad del supuesto firmante y el firmante es Muerto o incompetente en el momento del juicio de la cuestión de la validez de la firma. Si se presenta una acción para hacer cumplir el instrumento contra una persona como principal no revelado de una persona que firmó el instrumento como parte del instrumento, el demandante tiene la responsabilidad de establecer que el demandado es responsable ante el instrumento como persona representada por Sección 3–402 (a). (b) Si la validez de las firmas es admitida o probada y se cumple con la Subsección (a), un demandante que produce el instrumento tiene derecho a pago si el demandante tiene derecho a ejecutar el instrumento según la Sección 3–301, a menos que el demandado demuestre Una defensa o reclamo en recuperación. Si se prueba una defensa o reclamo en recuperación, el derecho de pago del demandante está sujeto a la defensa o reclamo, excepto en la medida en que el demandante demuestre que el demandante tiene los derechos de un titular en su debido momento que no están sujetos a la defensa o reclamo.
SECTION 3-309. ENFORCEMENT OF LOST, DESTROYED, OR STOLEN INSTRUMENT. (a) A person not in possession of an instrument is entitled to enforce the instrument if: (1) the person seeking to enforce the instrument: (i) the person was in possession of the instrument and (A) was entitled to enforce it the instrument when loss of possession occurred; or (B) has directly or indirectly acquired ownership of	SECCIÓN 3-309. APLICACIÓN DEL INSTRUMENTO PERDIDO, DESTRUIDO O ROBADO. (a) Una persona que no esté en posesión de un instrumento tiene derecho a ejecutar el instrumento si: (1) la persona que busca hacer cumplir el instrumento: (i) la persona estaba en posesión del instrumento y (A) tenía derecho a imponer el instrumento



the instrument from a person who was entitled to enforce the instrument when loss of possession occurred; (ii) (2) the loss of possession was not the result of a transfer by the person or a lawful seizure; and seizure, and (iii) (3) the person cannot reasonably obtain possession of the instrument because the instrument was destroyed, its whereabouts cannot be determined, or it is in the wrongful possession of an unknown person or a person that cannot be found or is not amenable to service of process. (b) A person seeking enforcement of an instrument under subsection (a) must prove the terms of the instrument and the person's right to enforce the instrument. If that proof is made, Section 3-308 applies to the case as if the person seeking enforcement had produced the instrument. The court may not enter judgment in favor of the person seeking enforcement unless it finds that the person required to pay the instrument is adequately protected against loss that might occur by reason of a claim by another person to enforce the instrument. Adequate protection may be provided by any reasonable means.	cuando se produjo la pérdida de posesión; o (B) ha adquirido directa o indirectamente la propiedad del instrumento de una persona quién tenía derecho a hacer cumplir el instrumento cuando ocurrió la pérdida de posesión; (ii) (2) la pérdida de posesión no fue el resultado de una transferencia por parte de la persona o de una confiscación legal; e incautación, y (iii) (3) la persona no puede obtener razonablemente la posesión del instrumento porque el instrumento fue destruido, no se puede determinar su paradero, o está en posesión indebida de una persona desconocida o una persona que no se puede encontrar o No es susceptible de servicio de proceso. (b) Una persona que busca la ejecución de un instrumento bajo la Subsección (a) debe probar los términos del instrumento y el derecho de la persona a hacer cumplir el instrumento. Si se hace esa prueba, la Sección 3-308 se aplica al caso como si la persona que buscaba la ejecución hubiera producido el instrumento. El tribunal no puede emitir una sentencia a favor de la persona que busca la ejecución a menos que encuentre que la persona requerida para pagar el instrumento está adecuadamente protegida contra la pérdida que pueda ocurrir debido a una reclamación de otra persona para hacer cumplir el instrumento. La protección adecuada puede ser proporcionada por cualquier medio razonable.
SECTION 3-310. EFFECT OF INSTRUMENT ON OBLIGATION FOR WHICH TAKEN. (a) Unless otherwise agreed, if a certified check, cashier's check, or teller's check is taken for an obligation, the obligation is discharged to the same extent discharge would result if an amount of money equal to the amount of the instrument were taken in payment of the obligation. Discharge of the obligation does not affect any liability that the obligor may have as an indorser of the instrument. (b) Unless otherwise agreed and except as provided in subsection (a), if a note or an uncertified check	SECCIÓN 3-310. EFECTO DEL INSTRUMENTO EN LA OBLIGACIÓN POR LA QUE SE TOMA. (a) A menos que se acuerde lo contrario, si se toma un cheque certificado, cheque de caja o cheque de cajero por una obligación, la obligación se descarga en la misma medida en que se obtendría la descarga si se tomara una cantidad de dinero igual a la cantidad del instrumento. Pago de la obligación. El cumplimiento de la obligación no afecta a ninguna responsabilidad que el deudor pueda tener como un endosante del instrumento.



is taken for an obligation, the obligation is suspended to the same extent the obligation would be discharged if an amount of money equal to the amount of the instrument were taken, and the following rules apply: (1) In the case of an uncertified check, suspension of the obligation continues until dishonor of the check or until it is paid or certified. Payment or certification of the check results in discharge of the obligation to the extent of the amount of the check. (2) In the case of a note, suspension of the obligation continues until dishonor of the note or until it is paid. Payment of the note results in discharge of the obligation to the extent of the payment. (3) Except as provided in paragraph (4), if the check or note is dishonored and the obligee of the obligation for which the instrument was taken is the person entitled to enforce the instrument, the obligee may enforce either the instrument or the obligation. In the case of an instrument of a third person which is negotiated to the obligee by the obligor, discharge of the obligor on the instrument also discharges the obligation. (4) If the person entitled to enforce the instrument taken for an obligation is a person other than the obligee, the obligee may not enforce the obligation to the extent the obligation is suspended. If the obligee is the person entitled to enforce the instrument but no longer has possession of it because it was lost, stolen, or destroyed, the obligation may not be enforced to the extent of the amount payable on the instrument, and to that extent the obligee's rights against the obligor are limited to enforcement of the instrument. (c) If an instrument other than one described in subsection (a) or (b) is taken for an obligation, the effect is (i) that stated in subsection (a) if the instrument is one on which a bank is liable as	(b) A menos que se acuerde de otra manera y salvo lo dispuesto en la Subsección (a), si se toma una nota o un cheque no certificado para una obligación, la obligación se suspende en la misma medida en que la obligación se liberaría si una cantidad de dinero igual a la Se tomó la cantidad del instrumento y se aplican las siguientes reglas: (1) En el caso de un cheque no certificado, la suspensión de la obligación continúa hasta el rechazo del cheque o hasta que se paga o se certifica. El pago o la certificación de los resultados del cheque en el cumplimiento de la obligación en la medida de la cantidad del cheque. (2) En el caso de una nota, la suspensión de la obligación continúa hasta que se deshonor la nota o hasta que se pague. El pago de la nota da como resultado el cumplimiento de la obligación en la medida del pago. (3) Excepto por lo dispuesto en el párrafo (4), si el cheque o la nota son deshonrados y el acreedor de la obligación por la cual se tomó el instrumento es la persona con derecho a ejecutar el instrumento, el acreedor puede hacer cumplir el instrumento o la obligación. En el caso de un instrumento de una tercera persona que es negociado al obligado por el deudor, el descargo del deudor en el instrumento también cumple con la obligación. (4) Si la persona con derecho a hacer cumplir el instrumento tomado por una obligación es una persona que no es el acreedor, el acreedor no puede hacer cumplir la obligación en la medida en que se suspenda la obligación. Si el acreedor es la persona con derecho a ejecutar el instrumento, pero ya no lo posee porque se perdió, fue robado o destruido, la obligación no se puede cumplir en la medida del monto a pagar en el instrumento, y en esa medida que los²⁴ derechos del acreedor contra el deudor se limitan a la ejecución del instrumento. (c) Si se toma un instrumento distinto de uno
---	--

²⁴ Nota del revisor: La palabra “que” añadida para corregir la omisión del error tipográfico que se puede determinar a partir del contexto.



maker or acceptor, or (ii) that stated in subsection (b) in any other case.	descrito en la Subsección (a) o (b) por una obligación, el efecto es (i) el establecido en la Subsección (a) si el instrumento es uno en el que un banco es responsable como fabricante o aceptador, o (ii) lo establecido en la Subsección (b) en cualquier otro caso.
SECTION 3–311. ACCORD AND SATISFACTION BY USE OF INSTRUMENT. (a) If a person against whom a claim is asserted proves that (i) that person in good faith tendered an instrument to the claimant as full satisfaction of the claim, (ii) the amount of the claim was unliquidated or subject to a bona fide dispute, and (iii) the claimant obtained payment of the instrument, the following subsections apply. (b) Unless subsection (c) applies, the claim is discharged if the person against whom the claim is asserted proves that the instrument or an accompanying written communication contained a conspicuous statement to the effect that the instrument was tendered as full satisfaction of the claim. (c) Subject to subsection (d), a claim is not discharged under subsection (b) if either of the following applies: (1) The claimant, if an organization, proves that (i) within a reasonable time before the tender, the claimant sent a conspicuous statement to the person against whom the claim is asserted that communications concerning disputed debts, including an instrument tendered as full satisfaction of a debt, are to be sent to a designated person, office, or place, and (ii) the instrument or accompanying communication was not received by that designated person, office, or place. (2) The claimant, whether or not an organization, proves that within 90 days after payment of the instrument, the claimant tendered repayment of the amount of the instrument to the person against whom the claim is asserted. This paragraph does not apply if the claimant is an organization that sent a statement complying with paragraph (1)(i).	SECCIÓN 3–311. ACUERDO Y SATISFACCIÓN POR EL USO DE INSTRUMENTO. (a) Si una persona contra la cual se presenta una reclamación demuestra que (i) esa persona de buena fe entregó un instrumento al reclamante como plena satisfacción de la reclamación, (ii) el monto de la reclamación fue sin liquidar o sujeto a una disputa de buena fe, y (iii) el reclamante obtuvo el pago del instrumento, se aplican las siguientes Subsecciones. (b) A menos que se aplique la Subsección (c), la reclamación se descarga si la persona contra la cual se afirma la reclamación prueba que el instrumento o una comunicación escrita adjunta contenía una declaración visible en el sentido de que el instrumento fue presentado como plena satisfacción de la reclamación. (c) Sujeto a la Subsección (d), una reclamación no se descarga bajo la Subsección (b) si se cumple cualquiera de los siguientes requisitos: (1) El reclamante, si es una organización, prueba que (i) dentro de un tiempo razonable antes de la oferta, el reclamante envió una declaración conspicua a la persona contra la cual se afirma la reclamación que las comunicaciones relacionadas con las deudas en disputa, incluido un instrumento ofrecido como satisfacción completa de una deuda, debe enviarse a una persona, oficina o lugar designados, y (ii) el instrumento o la comunicación adjunta no fue recibida por esa persona, oficina o lugar designados. (2) El reclamante, sea o no una organización, prueba que dentro de los 90 días posteriores al pago del instrumento, el reclamante entregó el reembolso de la cantidad del instrumento a la



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

(d) A claim is discharged if the person against whom the claim is asserted proves that within a reasonable time before collection of the instrument was initiated, the claimant, or an agent of the claimant having direct responsibility with respect to the disputed obligation, knew that the instrument was tendered in full satisfaction of the claim.	persona contra la cual se afirma la reclamación. Este párrafo no se aplica si el reclamante es una organización que envió una declaración que cumple con el párrafo (1) (i). (d) Una reclamación se resuelve si la persona contra la cual se afirma la reclamación demuestra que, dentro de un tiempo razonable antes de que se iniciara la recopilación del instrumento, el reclamante o un agente del reclamante que tenga responsabilidad directa con respecto a la obligación en disputa, supo que el instrumento fue entregado en plena satisfacción de la reclamación.
SECTION 3-312. LOST, DESTROYED, OR STOLEN CASHIER'S CHECK, TELLER'S CHECK, OR CERTIFIED CHECK. (a) In this section: (1) "Check" means a cashier's check, teller's check, or certified check. (2) "Claimant" means a person who claims the right to receive the amount of a cashier's check, teller's check, or certified check that was lost, destroyed, or stolen. (3) "Declaration of loss" means a written statement, made in a record under penalty of perjury, to the effect that (i) the declarer lost possession of a check, (ii) the declarer is the drawer or payee of the check, in the case of a certified check, or the remitter or payee of the check, in the case of a cashier's check or teller's check, (iii) the loss of possession was not the result of a transfer by the declarer or a lawful seizure, and (iv) the declarer cannot reasonably obtain possession of the check because the check was destroyed, its whereabouts cannot be determined, or it is in the wrongful possession of an unknown person or a person that cannot be found or is not amenable to service of process. (4) "Obligated bank" means the issuer of a cashier's check or teller's check or the acceptor of a certified check. (b) A claimant may assert a claim to the amount of a check by a communication to the obligated bank	SECCIÓN 3-312. CHEQUE DE CAJA PERDIDO, DESTRUIDO O ROBADO, CHEQUE DEL CAJERO O CHEQUE CERTIFICADO. (a) En esta sección: (1) "Cheque" significa un cheque de caja, cheque de caja o cheque certificado. (2) "Reclamante" significa una persona que reclama el derecho a recibir el monto de un cheque de caja, cheque de caja o cheque certificado que se perdió, destruyó o fue robado. (3) "Declaración de pérdida" significa una declaración escrita, hecha en un registro bajo pena de perjurio, en el sentido de que (i) el declarante perdió la posesión de un cheque, (ii) el declarante es el girador o el beneficiario del cheque, en el caso de un cheque certificado, o del remitente o del beneficiario del cheque, en el caso de un cheque de caja o cheque bancario, (iii) la pérdida de posesión no fue el resultado de una transferencia por parte del declarante o de una incautación legal y (iv) el declarante no puede obtener razonablemente la posesión del cheque porque se destruyó el cheque, no se puede determinar su paradero, o se encuentra en posesión indebida de una persona desconocida o una persona que no se puede encontrar o no es susceptible de servicio de proceso. (4) "Banco obligado" significa el emisor de un cheque de caja o cheque de caja o el aceptador de



describing the check with reasonable certainty and requesting payment of the amount of the check, if (i) the claimant is the drawer or payee of a certified check or the remitter or payee of a cashier's check or teller's check, (ii) the communication contains or is accompanied by a declaration of loss of the claimant with respect to the check, (iii) the communication is received at a time and in a manner affording the bank a reasonable time to act on it before the check is paid, and (iv) the claimant provides reasonable identification if requested by the obligated bank. Delivery of a declaration of loss is a warranty of the truth of the statements made in the declaration. If a claim is asserted in compliance with this subsection, the following rules apply: (1) The claim becomes enforceable at the later of (i) the time the claim is asserted, or (ii) the 90th day following the date of the check, in the case of a cashier's check or teller's check, or the 90th day following the date of the acceptance, in the case of a certified check. (2) Until the claim becomes enforceable, it has no legal effect and the obligated bank may pay the check or, in the case of a teller's check, may permit the drawee to pay the check. Payment to a person entitled to enforce the check discharges all liability of the obligated bank with respect to the check. (3) If the claim becomes enforceable before the check is presented for payment, the obligated bank is not obliged to pay the check. (4) When the claim becomes enforceable, the obligated bank becomes obliged to pay the amount of the check to the claimant if payment of the check has not been made to a person entitled to enforce the check. Subject to Section 4-302(a)(1), payment to the claimant discharges all liability of the obligated bank with respect to the check. (c) If the obligated bank pays the amount of a check to a claimant under subsection (b)(4) and the check is presented for payment by a person having rights of a holder in due course, the claimant is obliged to (i) refund the payment to the obligated	un cheque certificado. (b) Un reclamante puede presentar una reclamación por el monto de un cheque mediante una comunicación al banco obligado que describe el cheque con una certeza razonable y que solicita el pago del monto del cheque, si (i) el reclamante es el declarante o beneficiario de un cheque certificado o el remitente o beneficiario de un cheque de caja o de cajero, (ii) la comunicación contiene o va acompañada de una declaración de pérdida del reclamante con respecto al cheque, (iii) la comunicación se recibe en un momento y de manera que el banco tenga un tiempo razonable para actuar antes de que se pague el cheque, y (iv) el reclamante proporciona una identificación razonable si lo solicita el banco obligado. La entrega de una declaración de pérdida es una garantía de la veracidad de las declaraciones hechas en la declaración. Si una reclamación se afirma en cumplimiento de esta Subsección, se aplican las siguientes reglas: (1) La reclamación se hace ejecutable a más tardar en (i) el momento en que se presenta la reclamación, o (ii) el día 90 después de la fecha del cheque, en el caso de un cheque de caja o cheque bancario, o el día 90 a partir de la fecha de aceptación, en el caso de un cheque certificado. (2) Hasta que la reclamación sea ejecutable, no tiene efecto legal y el banco obligado puede pagar el cheque o, en el caso de un cheque bancario, puede permitir que el girado pague el cheque. El pago a una persona con derecho a hacer cumplir el cheque libera toda responsabilidad del banco obligado con respecto al cheque. (3) Si el reclamo llega a ser ejecutable antes de que el cheque se presente para el pago, el banco obligado no está obligado a pagar el cheque. (4) Cuando el reclamo llega a ser ejecutable, el banco obligado se ve obligado a pagar el monto del cheque al reclamante si el pago del cheque no se ha efectuado a una persona con derecho a hacer cumplir el cheque. Sujeto a la Sección 4-302 (a) (1), el pago al reclamante descarga toda la
--	---



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

bank if the check is paid, or (ii) pay the amount of the check to the person having rights of a holder in due course if the check is dishonored. (d) If a claimant has the right to assert a claim under subsection (b) and is also a person entitled to enforce a cashier's check, teller's check, or certified check which is lost, destroyed, or stolen, the claimant may assert rights with respect to the check either under this section or Section 3-309.	responsabilidad del banco obligado con respecto al cheque. (c) Si el banco obligado paga el monto de un cheque a un reclamante en virtud de la Subsección (b) (4) y el cheque se presenta para el pago de una persona que tenga los derechos de un titular en su debido momento, el reclamante está obligado a (i) reembolsar el pago al banco obligado si se paga el cheque, o (ii) pagará el monto del cheque a la persona que tenga los derechos de un titular en su debido momento si el cheque no se cumple. (d) Si un reclamante tiene el derecho de hacer valer un reclamo bajo la Subsección (b) y también es una persona con derecho a hacer valer un cheque de caja, cheque de cajero o cheque certificado que se pierde, destruye o es robado, el reclamante puede hacer valer sus derechos con respecto al cheque ya sea bajo esta sección o la Sección 3-309.
LIABILITY OF PARTIES SECTION 3-401. SIGNATURE NECESSARY FOR LIABILITY ON INSTRUMENT²⁵ ²⁶A person is not liable on an instrument unless (i) the person signed the instrument, or (ii) the person is represented by an agent or representative who signed the instrument and the signature is binding on the represented person under Section 3-402. ²⁷	RESPONSABILIDAD DE LAS PARTES SECCIÓN 3-401. FIRMA NECESARIA PARA LA RESPONSABILIDAD SOBRE EL INSTRUMENTO²⁸ ²⁹Una persona no es responsable de un instrumento a menos que (i) la persona firmó el instrumento, o (ii) la persona está representada por un agente o representante que firmó el instrumento y la firma es vinculante para la persona representada en la Sección 3-402. ³⁰

²⁵ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁶ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

²⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

³⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



SECTION 3–402. SIGNATURE BY REPRESENTATIVE. (a) If a person acting, or purporting to act, as a representative signs an instrument by signing either the name of the represented person or the name of the signer, the represented person is bound by the signature to the same extent the represented person would be bound if the signature were on a simple contract. If the represented person is bound, the signature of the representative is the “authorized signature of the represented person” and the represented person is liable on the instrument, whether or not identified in the instrument. (b) If a representative signs the name of the representative to an instrument and the signature is an authorized signature of the represented person, the following rules apply: (1) If the form of the signature shows unambiguously that the signature is made on behalf of the represented person who is identified in the instrument, the representative is not liable on the instrument. (2) Subject to subsection (c), if (i) the form of the signature does not show unambiguously that the signature is made in a representative capacity or (ii) the represented person is not identified in the instrument, the representative is liable on the instrument to a holder in due course that took the instrument without notice that the representative was not intended to be liable on the instrument. With respect to any other person, the representative is liable on the instrument unless the representative proves that the original parties did not intend the representative to be liable on the instrument. (c) If a representative signs the name of the representative as drawer of a check without indication of the representative status and the check is payable from an account of the represented person who is identified on the check, the signer is	SECCIÓN 3–402. FIRMA DEL REPRESENTANTE. (a) Si una persona que actúa, o que pretende actuar, como representante firma un instrumento firmando el nombre de la persona representada o el nombre del firmante, la persona representada está obligada por la firma en la misma medida que la persona representada estaría vinculada³¹ si la firma estuviera en un contrato simple. Si la persona representada está vinculada, la firma del representante es la “firma autorizada de la persona representada” y la persona representada es responsable del instrumento, ya sea que esté o no identificada en el instrumento. (b) Si un representante firma el nombre del representante a un instrumento y la firma es una firma autorizada de la persona representada, se aplican las siguientes reglas: (1) Si la forma de la firma demuestra sin ambigüedad que la firma se realiza en nombre de la persona representada que está identificada en el instrumento, el representante no es responsable del instrumento. (2) Sujeto a la Subsección (c), si (i) la forma de la firma no muestra de manera inequívoca que la firma se realizó en una capacidad representativa o (ii) la persona representada no está identificada en el instrumento, el representante es responsable en el instrumento a un titular en su momento que tomó el instrumento sin previo aviso que el representante no estaba destinado a ser responsable en el instrumento. Con respecto a cualquier otra persona, el representante es responsable del instrumento, a menos que el representante demuestre que las partes originales no pretendían que el representante fuera responsable del instrumento. (c) Si un representante firma el nombre del representante como cajero de un cheque sin
---	---

³¹ Nota del revisor: La palabra “vinculado” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.



not liable on the check if the signature is an authorized signature of the represented person.	indicación del estado ³² del representante y el cheque es pagadero de una cuenta de la persona representada que está identificada en el cheque, el firmante no es responsable por el cheque si la firma es una firma autorizada de la persona representada.
SECTION 3–403. UNAUTHORIZED SIGNATURE. (a) Unless otherwise provided in this Article or Article 4, an unauthorized signature is ineffective except as the signature of the unauthorized signer in favor of a person who in good faith pays the instrument or takes it for value. An unauthorized signature may be ratified for all purposes of this Article. (b) If the signature of more than one person is required to constitute the authorized signature of an organization, the signature of the organization is unauthorized if one of the required signatures is lacking. (c) The civil or criminal liability of a person who makes an unauthorized signature is not affected by any provision of this Article which makes the unauthorized signature effective for the purposes of this Article.	SECCIÓN 3–403. FIRMA NO AUTORIZADA. (a) A menos que se disponga lo contrario en este Artículo o en el Artículo 4, una firma no autorizada es ineficaz, excepto como la firma del firmante no autorizado en favor de una persona que de buena fe paga el instrumento o lo toma por su valor. Una firma no autorizada puede ser ratificada a todos los efectos de este artículo. (b) Si se requiere la firma de más de una persona para constituir la firma autorizada de una organización, la firma de la organización no está autorizada si falta una de las firmas requeridas. (c) La responsabilidad civil o penal de una persona que haga una firma no autorizada no se verá afectada por ninguna disposición de este Artículo que haga efectiva la firma no autorizada a los fines de este Artículo.
SECTION 3–404. IMPOSTORS; FICTITIOUS PAYEES. (a) If an impostor, by use of the mails or otherwise, induces the issuer of an instrument to issue the instrument to the impostor, or to a person acting in concert with the impostor, by impersonating the payee of the instrument or a person authorized to act for the payee, an indorsement of the instrument by any person in the name of the payee is effective as the indorsement of the payee in favor of a person who, in good faith, pays the instrument or takes it for value or for collection. (b) If (i) a person whose intent determines to whom	SECCIÓN 3–404. IMPOSTORES; PAGOS FICTICIOSOS. (a) Si un impostor, mediante el uso de los correos electrónicos o de otra manera, induce al emisor de un instrumento para que lo emita al impostor, o a una persona que actúa en concierto con el impostor, haciéndose pasar por el beneficiario del instrumento o una persona autorizado para actuar para el beneficiario, un endoso del instrumento por cualquier persona a nombre del beneficiario es efectiva como el indulto del beneficiario en favor de una persona que, de buena fe, paga el instrumento o lo toma por valor o por colección.

³² Nota del revisor: La palabra “jurisdicción” fue reemplazada por la palabra “estado” para conformarse a la guía interpretativa de RCLC, Div 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

an instrument is payable (Section 3–110(a) or (b)) does not intend the person identified as payee to have any interest in the instrument, or (ii) the person identified as payee of an instrument is a fictitious person, the following rules apply until the instrument is negotiated by special indorsement: (1) Any person in possession of the instrument is its holder. (2) An indorsement by any person in the name of the payee stated in the instrument is effective as the indorsement of the payee in favor of a person who, in good faith, pays the instrument or takes it for value or for collection. (c) Under subsection (a) or (b), an indorsement is made in the name of a payee if (i) it is made in a name substantially similar to that of the payee or (ii) the instrument, whether or not indorsed, is deposited in a depository bank to an account in a name substantially similar to that of the payee. (d) With respect to an instrument to which subsection (a) or (b) applies, if a person paying the instrument or taking it for value or for collection fails to exercise ordinary care in paying or taking the instrument and that failure substantially contributes to loss resulting from payment of the instrument, the person bearing the loss may recover from the person failing to exercise ordinary care to the extent the failure to exercise ordinary care contributed to the loss.	(b) Si (i) una persona cuya intención determina a quién se debe pagar un instrumento (Sección 3–110 (a) o (b)) no tiene la intención de que la persona identificada como beneficiario tenga algún interés en el instrumento, o (ii) la persona identificada como beneficiaria de un instrumento es una persona ficticia, las siguientes reglas se aplican hasta que el instrumento sea negociado por un permiso especial: (1) Cualquier persona en posesión del instrumento es su titular. (2) Una indulgencia por parte de cualquier persona en nombre del beneficiario que figura en el instrumento es efectiva como la compensación del beneficiario a favor de una persona que, de buena fe, paga el instrumento o lo toma por su valor o para su cobro. (c) En virtud de la Subsección (a) o (b), se hace un endoso a nombre de un beneficiario si (i) se hace en un nombre sustancialmente similar al del beneficiario o (ii) el instrumento, ya sea que en caso de demora, se deposita en un banco depositario en una cuenta con un nombre sustancialmente similar al del beneficiario. (d) Con respecto a un instrumento al que se aplican los incisos (a) o (b), si una persona que paga el instrumento o lo toma por valor o para cobro no ejerce la atención ordinaria al pagar o al tomar el instrumento y esa falla contribuye sustancialmente “a la pérdida resultante del pago del instrumento, la persona que lleva la pérdida puede recuperarse de la persona que no ejerce la atención ordinaria en la medida en que la falta de la atención ordinaria contribuya a la pérdida.
SECTION 3–405. EMPLOYER’S RESPONSIBILITY FOR FRAUDULENT INDORSEMENT BY EMPLOYEE. (a) In this section: (1) “Employee” includes an independent contractor and employee of an independent contractor retained by the employer. (2) “Fraudulent indorsement” means (i) in the case	SECCIÓN 3–405. RESPONSABILIDAD DEL EMPLEADOR POR EL ENDOSO FRAUDULENTO DEL EMPLEADO. (a) En esta sección: (1) “Empleado” incluye un contratista independiente y un empleado de un contratista independiente contratado por el empleador. (2) “Indemnización fraudulenta” significa (i) en el



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

of an instrument payable to the employer, a forged indorsement purporting to be that of the employer, or (ii) in the case of an instrument with respect to which the employer is the issuer, a forged indorsement purporting to be that of the person identified as payee. (3) “Responsibility” with respect to instruments means authority (i) to sign or indorse instruments on behalf of the employer, (ii) to process instruments received by the employer for bookkeeping purposes, for deposit to an account, or for other disposition, (iii) to prepare or process instruments for issue in the name of the employer, (iv) to supply information determining the names or addresses of payees of instruments to be issued in the name of the employer, (v) to control the disposition of instruments to be issued in the name of the employer, or (vi) to act otherwise with respect to instruments in a responsible capacity. “Responsibility” does not include authority that merely allows an employee to have access to instruments or blank or incomplete instrument forms that are being stored or transported or are part of incoming or outgoing mail, or similar access. (b) For the purpose of determining the rights and liabilities of a person who, in good faith, pays an instrument or takes it for value or for collection, if an employer entrusted an employee with responsibility with respect to the instrument and the employee or a person acting in concert with the employee makes a fraudulent indorsement of the instrument, the indorsement is effective as the indorsement of the person to whom the instrument is payable if it is made in the name of that person. If the person paying the instrument or taking it for value or for collection fails to exercise ordinary care in paying or taking the instrument and that failure substantially contributes to loss resulting from the fraud, the person bearing the loss may	caso de un instrumento pagadero al empleador, una condonación falsificada que pretende ser la del empleador, o (ii) en el caso de un instrumento con respecto al cual el empleador es el emisor, un endoso falsificado³³ que pretende ser el de la persona identificada como beneficiario. (3) “Responsabilidad” con respecto a los instrumentos significa la autoridad (i) para firmar o aprobar los instrumentos en nombre del empleador, (ii) para procesar los instrumentos recibidos por el empleador para fines de contabilidad, para depósito en una cuenta o para otra disposición, (iii) para preparar o procesar instrumentos para su emisión en nombre del empleador, (iv) para proporcionar información que determine los nombres o direcciones de los beneficiarios de los instrumentos que se emitirán en nombre del empleador, (v) para controlar la disposición de los instrumentos que se emitirán a nombre del empleador, o (vi) para actuar de otra manera con respecto a los instrumentos en una capacidad responsable. La “responsabilidad” no incluye la autoridad que simplemente permite que un empleado tenga acceso a instrumentos o formularios de instrumentos en blanco o incompletos que se almacenan o transportan o son parte del correo entrante o saliente, o un acceso similar. (b) Con el fin de determinar los derechos y responsabilidades de una persona que, de buena fe, paga un instrumento o lo toma por su valor o para su cobro, si un empleador le confió a un empleado la responsabilidad con respecto al instrumento y al empleado o una persona que actúa en concierto con el empleado hace un reconocimiento fraudulento del instrumento, el perdón es efectivo como el de la persona a quien se le pagará el instrumento si se hace a nombre de esa persona. Si la persona que paga el instrumento o lo toma por valor o por cobranza no ejerce el
---	---

³³ Nota del revisor: La palabra “forjado” se ha reemplazado por la palabra “falsificado” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

recover from the person failing to exercise ordinary care to the extent the failure to exercise ordinary care contributed to the loss. (c) Under subsection (b), an indorsement is made in the name of the person to whom an instrument is payable if (i) it is made in a name substantially similar to the name of that person or (ii) the instrument, whether or not indorsed, is deposited in a depository bank to an account in a name substantially similar to the name of that person.	cuidado normal al pagar o al tomar el instrumento y esa falla contribuye sustancialmente a la pérdida resultante del fraude, la persona que sufre la pérdida puede recuperarse de la persona que no ejerce atención ordinaria en la medida en que la falta de ejercicio de atención ordinaria contribuyó a la pérdida. (c) En virtud de la Subsección (b), se realiza una aprobación a nombre de la persona a quien se le paga un instrumento si (i) se hace con un nombre sustancialmente similar al nombre de esa persona o (ii) el instrumento, sea o no aprobado, se deposita en un banco depositario en una cuenta con un nombre sustancialmente similar al nombre de esa persona.
SECTION 3-406. NEGLIGENCE CONTRIBUTING TO FORGED SIGNATURE OR ALTERATION OF INSTRUMENT. (a) A person whose failure to exercise ordinary care substantially contributes to an alteration of an instrument or to the making of a forged signature on an instrument is precluded from asserting the alteration or the forgery against a person who, in good faith, pays the instrument or takes it for value or for collection. (b) Under subsection (a), if the person asserting the preclusion fails to exercise ordinary care in paying or taking the instrument and that failure substantially contributes to loss, the loss is allocated between the person precluded and the person asserting the preclusion according to the extent to which the failure of each to exercise ordinary care contributed to the loss. (c) Under subsection (a), the burden of proving failure to exercise ordinary care is on the person asserting the preclusion. Under subsection (b), the	SECCIÓN 3-406. NEGLIGENCIA QUE CONTRIBUYE A LA FIRMA FALSIFICADA³⁴ O ALTERACIÓN DEL INSTRUMENTO. (a) Una persona cuya incapacidad para ejercer la atención ordinaria contribuye sustancialmente a una alteración de un instrumento o a la fabricación de una firma falsificada en un instrumento se le impide afirmar la alteración o la falsificación contra una persona que, de buena fe, paga el³⁵ Instrumento o lo toma por valor o para su cobro³⁶. (b) En la Subsección (a), si la persona que afirma la exclusión no ejerce el cuidado normal al pagar o al tomar el instrumento y esa falla contribuye sustancialmente a la pérdida, la pérdida se asigna entre la persona excluida y la persona que afirma la exclusión según la medida en que la incapacidad de cada uno de ejercer el cuidado ordinario contribuyó a la pérdida. (c) En la Subsección (a), la carga de probar el fracaso para ejercer el cuidado ordinario recae en la persona que afirma la exclusión. Bajo la

³⁴ Nota del revisor: La palabra “forjada” se ha reemplazado por la palabra “falsificada” para mejorar el significado del texto original que se puede determinar a partir del contexto.

³⁵ Nota del revisor: La palabra “la” se ha editado para corregir el error tipográfico de género femenino para que figure como masculino, que se puede determinar a partir del contexto.

³⁶ Nota del revisor: La palabra “recogida” se ha reemplazado por la palabra “cobro” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

burden of proving failure to exercise ordinary care is on the person precluded.	Subsección (b), se excluye la carga de probar el fracaso para ejercer el cuidado ordinario.
SECTION 3-407. ALTERATION. (a) “Alteration” means (i) an unauthorized change in an instrument that purports to modify in any respect the obligation of a party, or (ii) an unauthorized addition of words or numbers or other change to an incomplete instrument relating to the obligation of a party. (b) Except as provided in subsection (c), an alteration fraudulently made discharges a party whose obligation is affected by the alteration unless that party assents or is precluded from asserting the alteration. No other alteration discharges a party, and the instrument may be enforced according to its original terms. (c) A payor bank or drawee paying a fraudulently altered instrument or a person taking it for value, in good faith and without notice of the alteration, may enforce rights with respect to the instrument (i) according to its original terms, or (ii) in the case of an incomplete instrument altered by unauthorized completion, according to its terms as completed.	SECCIÓN 3-407. ALTERACIÓN. (a) “Alteración” significa (i) un cambio no autorizado en un instrumento que pretende modificar en cualquier aspecto la obligación de una parte, o (ii) una adición no autorizada de palabras o números u otro cambio a un instrumento incompleto relacionado con la obligación de una parte. (b) Salvo lo dispuesto en la Subsección (c), una alteración hecha fraudulentamente exime a una parte cuya obligación se ve afectada por la alteración, a menos que esa parte acepte o esté excluida de hacer valer la alteración. Ninguna otra alteración descarga a una parte, y el instrumento puede ejecutarse de acuerdo con sus términos originales. (c) Un banco pagador o un girado que pague un instrumento alterado de manera fraudulenta o una persona que lo tome por su valor, de buena fe y sin aviso de la alteración, podrá hacer cumplir los derechos con respecto al instrumento (i) de acuerdo con sus términos originales, o (ii) en el caso de un instrumento incompleto alterado por una finalización no autorizada, de acuerdo con sus términos como completado.
SECTION 3-408. DRAWEE NOT LIABLE ON UNACCEPTED DRAFT. A check or other draft does not of itself operate as an assignment of funds in the hands of the drawee available for its payment, and the drawee is not liable on the instrument until the drawee accepts it.	SECCIÓN 3-408. EL DEUDOR NO ES RESPONSABLE DE UN GIRO NO ACEPTADO. Un cheque u otro giro no funciona por sí solo como una asignación de fondos en manos del girado disponible para su pago, y el girado no es responsable por el instrumento hasta que el girado lo acepte.
SECTION 3-409. ACCEPTANCE OF DRAFT; CERTIFIED CHECK. (a) “Acceptance” means the drawee's signed agreement to pay a draft as presented. It	SECCIÓN 3-409. ACEPTACIÓN DEL GIRO; CHEQUE CERTIFICADO. (a) “Aceptación” significa el acuerdo firmado por el librado para pagar un giro tal como se presenta. Debe estar escrito en el giro y puede consistir en la firma del librado solo. La aceptación se puede



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

must be written on the draft and may consist of the drawee's signature alone. Acceptance may be made at any time and becomes effective when notification pursuant to instructions is given or the accepted draft is delivered for the purpose of giving rights on the acceptance to any person. (b) A draft may be accepted although it has not been signed by the drawer, is otherwise incomplete, is overdue, or has been dishonored. (c) If a draft is payable at a fixed period after sight and the acceptor fails to date the acceptance, the holder may complete the acceptance by supplying a date in good faith. (d) "Certified check" means a check accepted by the bank on which it is drawn. Acceptance may be made as stated in subsection (a) or by a writing on the check which indicates that the check is certified. The drawee of a check has no obligation to certify the check, and refusal to certify is not dishonor of the check.	hacer en cualquier momento y entra en vigencia cuando se entrega una notificación conforme a las instrucciones o se entrega el giro aceptado con el propósito de otorgar derechos sobre la aceptación a cualquier persona. (b) Se puede aceptar un giro, aunque no haya sido firmado por el girador, esté incompleto, esté vencido o haya sido deshonrado. (c) Si un giro es pagadero en un período fijo después de la vista y el aceptador no cumple con la fecha de aceptación, el titular puede completar la aceptación proporcionando una fecha de buena fe. (d) "Cheque certificado" significa un cheque aceptado por el banco en el que se extrae. La aceptación puede hacerse como se indica en la Subsección (a) o por escrito en el cheque que indica que el cheque está certificado. El girado de un cheque no tiene la obligación de certificar el cheque, y la negativa a certificar no es deshonra del cheque.
SECTION 3-410. ACCEPTANCE VARYING DRAFT. (a) If the terms of a drawee's acceptance vary from the terms of the draft as presented, the holder may refuse the acceptance and treat the draft as dishonored. In that case, the drawee may cancel the acceptance. (b) The terms of a draft are not varied by an acceptance to pay at a particular bank or place in the Republic of Honduras,³⁷ unless the acceptance	SECCIÓN 3-410. ACEPTACIÓN QUE VARÍA GIRO. (a) Si los términos de la aceptación de un librado varían de los términos del giro tal como se presenta, el titular puede rechazar la aceptación y tratar el giro como deshonrado. En ese caso, el girado podrá cancelar la aceptación. (b) Los términos de un giro no varían por una aceptación para pagar en un banco o lugar en

³⁷ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

states that the draft is to be paid only at that bank or place. (c) If the holder assents to an acceptance varying the terms of a draft, the obligation of each drawer and indorser that does not expressly assent to the acceptance is discharged.	particular en la República de Honduras,³⁸ a menos que la aceptación indique que el giro debe pagarse solo en ese banco o lugar. (c) Si el titular acepta una aceptación que varía los términos de un giro, se elimina la obligación de cada girador y endosante que no acepta expresamente la aceptación.
SECTION 3–411. REFUSAL TO PAY CASHIER’S CHECKS, TELLER’S CHECKS, AND CERTIFIED CHECKS. (a) In this section, “obligated bank” means the acceptor of a certified check or the issuer of a cashier’s check or teller’s check bought from the issuer. (b) If the obligated bank wrongfully (i) refuses to pay a cashier’s check or certified check, (ii) stops payment of a teller’s check, or (iii) refuses to pay a dishonored teller’s check, the person asserting the right to enforce the check is entitled to compensation for expenses and loss of interest resulting from the nonpayment and may recover consequential damages if the obligated bank refuses to pay after receiving notice of particular circumstances giving rise to the damages. (c) Expenses or consequential damages under subsection (b) are not recoverable if the refusal of the obligated bank to pay occurs because (i) the bank suspends payments, (ii) the obligated bank asserts a claim or defense of the bank that it has	SECCIÓN 3–411. RECHAZO A PAGAR LOS CHEQUES DE CAJA, LOS CHEQUES DEL CAJERO Y LOS CHEQUES CERTIFICADOS. (a) En esta sección, “banco obligado” significa el aceptador de un cheque certificado o el emisor de un cheque de caja o cheque bancario comprado al emisor. (b) Si el banco obligado injustamente (i) se niega a pagar un cheque de caja o un cheque certificado, (ii) detiene el pago de un cheque de cajero, o (iii) se niega a pagar un cheque de cajero dishonrado, la persona que afirma el derecho de hacer cumplir el cheque tiene derecho a una compensación por gastos y pérdidas de intereses resultantes de la falta de pago y puede recuperar los daños consecuentes si el banco obligado se niega a pagar después de recibir la notificación de circunstancias particulares que dan lugar a los daños. (c) Los gastos o daños consecuentes de la Subsección (b) no se pueden recuperar si la negativa del banco obligado a pagar se produce porque (i) el banco suspende los pagos, (ii) el banco obligado presenta una reclamación o

³⁸ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que “si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción,” las referencias a un “Estado” en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los “Estados Unidos de América” en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los “Estados Unidos de América” se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

reasonable grounds to believe is available against the person entitled to enforce the instrument, (iii) the obligated bank has a reasonable doubt whether the person demanding payment is the person entitled to enforce the instrument, or (iv) payment is prohibited by law.	defensa del banco que tiene motivos razonables para creer que está disponible contra la persona con derecho a ejecutar el instrumento, (iii) el banco obligado tiene dudas razonables sobre si la persona que solicita el pago es la persona con derecho a aplicar el instrumento o (iv) el pago está prohibido por ley.
SECTION 3–412. OBLIGATION OF ISSUER OF NOTE OR CASHIER’S CHECK. The issuer of a note or cashier's check or other draft drawn on the drawer is obliged to pay the instrument (i) according to its terms at the time it was issued or, if not issued, at the time it first came into possession of a holder, or (ii) if the issuer signed an incomplete instrument, according to its terms when completed, to the extent stated in Sections 3–115 and 3–407. The obligation is owed to a person entitled to enforce the instrument or to an indorser who paid the instrument under Section 3–415.	SECCIÓN 3–412. OBLIGACIÓN DEL EMISOR DE LA NOTA O DEL CHEQUE DE CAJA. El emisor de una nota o cheque de caja u otro giro girado en el girador está obligado a pagar el instrumento (i) de acuerdo con sus términos en el momento en que se emitió o, si no se emitió, en el momento en que tomó posesión de un titular, o (ii) si el emisor firmó un instrumento incompleto, de acuerdo con sus términos una vez completado, en la medida establecida en las Secciones 3-115 y 3-407. La obligación se debe a una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento o a un endosante que pagó el instrumento según la Sección 3–415.
SECTION 3–413. OBLIGATION OF ACCEPTOR. (a) The acceptor of a draft is obliged to pay the draft (i) according to its terms at the time it was accepted, even though the acceptance states that the draft is payable “as originally drawn” or equivalent terms, (ii) if the acceptance varies the terms of the draft, according to the terms of the draft as varied, or (iii) if the acceptance is of a draft that is an incomplete instrument, according to its terms when completed, to the extent stated in Sections 3–115 and 3–407. The obligation is owed to a person entitled to enforce the draft or to the drawer or an indorser who paid the draft under Section 3–414 or 3–415. (b) If the certification of a check or other acceptance of a draft states the amount certified or accepted, the obligation of the acceptor is that amount. If (i) the certification or acceptance does	SECCIÓN 3–413. OBLIGACIÓN DEL ACEPTOR. (a) El aceptador de un giro está obligado a pagar el giro (i) de acuerdo con sus términos en el momento en que se aceptó, aunque la aceptación declara que el cheque es pagadero “tal como fue originalmente” o términos equivalentes, (ii) si la aceptación varía los términos del giro, de acuerdo con los términos del giro según lo variado, o (iii) si la aceptación es de un giro que es un instrumento incompleto, de acuerdo con sus términos una vez completado, en la medida que se indique en las Secciones 3-115 y 3-407. La obligación se debe a una persona con derecho a hacer cumplir el endoso o al depositario o al que lo haya pagado con la Sección 3–414 o 3–415. (b) Si la certificación de un cheque u otra aceptación de un giro establece la cantidad certificada o aceptada, la obligación del aceptador es esa cantidad. Si (i) la certificación o aceptación



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

not state an amount, (ii) the amount of the instrument is subsequently raised, and (iii) the instrument is then negotiated to a holder in due course, the obligation of the acceptor is the amount of the instrument at the time it was taken by the holder in due course.	no indica un monto, (ii) el monto del instrumento se eleva posteriormente, y (iii) el instrumento se negocia a un tenedor en su debido momento, la obligación del aceptador es el monto del instrumento en el momento en que fue tomado por el titular a su debido tiempo.
SECTION 3-414. OBLIGATION OF DRAWER. (a) This section does not apply to cashier's checks or other drafts drawn on the drawer. (b) If an unaccepted draft is dishonored, the drawer is obliged to pay the draft (i) according to its terms at the time it was issued or, if not issued, at the time it first came into possession of a holder, or (ii) if the drawer signed an incomplete instrument, according to its terms when completed, to the extent stated in Sections 3-115 and 3-407. The obligation is owed to a person entitled to enforce the draft or to an indorser who paid the draft under Section 3-415. (c) If a draft is accepted by a bank, the drawer is discharged, regardless of when or by whom acceptance was obtained. (d) If a draft is accepted and the acceptor is not a bank, the obligation of the drawer to pay the draft if the draft is dishonored by the acceptor is the same as the obligation of an indorser under Section 3-415(a) and (c). (e) If a draft states that it is drawn "without recourse" or otherwise disclaims liability of the drawer to pay the draft, the drawer is not liable under subsection (b) to pay the draft if the draft is not a check. A disclaimer of the liability stated in subsection (b) is not effective if the draft is a check. (f) If (i) a check is not presented for payment or given to a depository bank for collection within 30 days after its date, (ii) the drawee suspends payments after expiration of the 30-day period without paying the check, and (iii) because of the suspension of payments, the drawer is deprived of funds maintained with the drawee to cover payment of the check, the drawer to the extent	SECCIÓN 3-414. OBLIGACIÓN DEL GIRADOR. (a) Esta sección no se aplica a los cheques de caja u otros giros girados en el girador. (b) Si un giro no aceptado es dishonrado, el girador está obligado a pagar el giro (i) de acuerdo con sus términos en el momento en que se emitió o, si no se emitió, en el momento en que tomó posesión de un titular, o (ii) si el girador firmó un instrumento incompleto, de acuerdo con sus términos cuando se completó, en la medida que se indica en las Secciones 3-115 y 3-407. La obligación se debe a una persona con derecho a hacer cumplir el giro o a un endosante que lo pagó según la Sección 3-415. (c) Si un banco acepta un giro, el girador se descarga, independientemente de cuándo o por quién se obtuvo la aceptación. (d) Si se acepta un giro y el aceptador no es un banco, la obligación del girador de pagar el giro si el aceptante es dishonrado por el aceptante es la misma que la obligación de un endosante bajo la Sección 3-415 (a) y C). (e) Si un giro indica que está librado "sin recurso" o, de lo contrario, se exime de la responsabilidad del girador para pagar el giro, el girador no es responsable según la Subsección (b) de pagar el giro si el giro no es un cheque. Una exención de responsabilidad de la responsabilidad establecida en la Subsección (b) no es efectiva si el giro es un cheque. (f) Si (i) no se presenta un cheque para pago o se entrega a un banco depositario dentro de los 30 días posteriores a su fecha, (ii) el girado suspende los pagos después del vencimiento del período de 30 días sin pagar el cheque, y (iii) debido a la



deprived of funds may discharge its obligation to pay the check by assigning to the person entitled to enforce the check the rights of the drawer against the drawee with respect to the funds.	suspensión de pagos, el girador queda privado de los fondos mantenidos con el girado para cubrir el pago del cheque, el girador, en la medida en que está privado de fondos, puede cumplir con su obligación de pagar el cheque asignándolo a la persona con derecho a hacer cumplir el cheque de los derechos del girador contra el girado con respecto a los fondos.
SECTION 3–415. OBLIGATION OF INDORSER. (a) Subject to subsections (b), (c), (d), (e) and to Section 3–419(d), if an instrument is dishonored, an indorser is obliged to pay the amount due on the instrument (i) according to the terms of the instrument at the time it was indorsed, or (ii) if the indorser indorsed an incomplete instrument, according to its terms when completed, to the extent stated in Sections 3–115 and 3–407. The obligation of the indorser is owed to a person entitled to enforce the instrument or to a subsequent indorser who paid the instrument under this section. (b) If an indorsement states that it is made “without recourse” or otherwise disclaims liability of the indorser, the indorser is not liable under subsection (a) to pay the instrument. (c) If notice of dishonor of an instrument is required by Section 3–503 and notice of dishonor complying with that section is not given to an indorser, the liability of the indorser under subsection (a) is discharged. (d) If a draft is accepted by a bank after an indorsement is made, the liability of the indorser under subsection (a) is discharged. (e) If an indorser of a check is liable under subsection (a) and the check is not presented for payment, or given to a depositary bank for collection, within 30 days after the day the indorsement was made, the liability of the indorser under subsection (a) is discharged.	SECCIÓN 3–415. OBLIGACIÓN DEL ENDOSANTE. (a) Sujeto a los incisos (b), (c), (d), (e) y a la Sección 3–419 (d), si un instrumento es rechazado, el endosante está obligado a pagar el monto adeudado por el instrumento (i) de acuerdo con los términos del instrumento en el momento en que fue endosado, o (ii) si el endosante endosó un instrumento incompleto, de acuerdo con sus términos cuando se completó, en la medida establecida en las Secciones 3–115 y 3–407. La obligación del endosante se debe a una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento o a un endosante posterior que pagó el instrumento bajo esta sección. (b) Si un indulto declara que se hace “sin recurso” o de lo contrario niega la responsabilidad del que lo endosa, el endosante no es responsable bajo la Subsección (a) de pagar el instrumento. (c) Si la Sección 3–503 exige una notificación de deshonor de un instrumento y la notificación de deshonor que cumpla con esa sección no se otorga a un endosante, la responsabilidad del endosante bajo la Subsección (a) se descarga. (d) Si un banco acepta un giro después de que se realiza un período de aprobación, se descarga la responsabilidad del endosante en virtud de la Subsección (a). (e) Si el endosante de un cheque es responsable en virtud de la Subsección (a) y el cheque no se presenta para el pago, o se entrega a un banco depositario para su cobro, dentro de los 30 días posteriores al día en que se realizó el pago, la



	responsabilidad del endosante bajo la Subsección (a) se descarga.
SECTION 3-416. TRANSFER WARRANTIES. (a) A person who transfers an instrument for consideration warrants to the transferee and, if the transfer is by indorsement, to any subsequent transferee that: (1) the warrantor is a person entitled to enforce the instrument; (2) all signatures on the instrument are authentic and authorized; (3) the instrument has not been altered; (4) the instrument is not subject to a defense or claim in recoupment of any party which can be asserted against the warrantor; (5) the warrantor has no knowledge of any insolvency proceeding commenced with respect to the maker or acceptor or, in the case of an unaccepted draft, the drawer; and (6) with respect to a remotely-created consumer item, that the person on whose account the item is drawn authorized the issuance of the item in the amount for which the item is drawn. (b) A person to whom the warranties under subsection (a) are made and who took the instrument in good faith may recover from the warrantor as damages for breach of warranty an amount equal to the loss suffered as a result of the breach, but not more than the amount of the instrument plus expenses and loss of interest incurred as a result of the breach. (c) The warranties stated in subsection (a) cannot be disclaimed with respect to checks. Unless notice of a claim for breach of warranty is given to the warrantor within 30 days after the claimant has reason to know of the breach and the identity of the warrantor, the liability of the warrantor under subsection (b) is discharged to the extent of any loss caused by the delay in giving notice of the claim. (d) A [cause of action] for breach of warranty	SECCIÓN 3-416. GARANTÍAS DE TRANSFERENCIA. (a) Una persona que transfiere un instrumento para contraprestación otorga una orden al cesionario y, si la transferencia es por indulgencia, a cualquier otro cesionario posterior que: (1) el garante es una persona con derecho a ejecutar el instrumento; (2) todas las firmas en el instrumento son auténticas y autorizadas; (3) el instrumento no ha sido alterado; (4) el instrumento no está sujeto a una defensa o reclamación en recuperación de cualquier parte que pueda ser declarada contra el garante; (5) el garante no tiene conocimiento de ningún procedimiento de insolvencia iniciado con respecto al fabricante o aceptador o, en el caso de un giro no aceptado, el girador; y (6) con respecto a un artículo de consumidor creado remotamente, la persona en cuya cuenta se extrae el artículo autorizó la emisión del artículo en la cantidad por la cual se extrajo el artículo. (b) Una persona a la que se otorgan las garantías en virtud del inciso (a) y que tomó el instrumento de buena fe puede recuperar del garante como daños y perjuicios por incumplimiento de la garantía una cantidad igual a la pérdida sufrida como resultado del incumplimiento, pero no más que el monto del instrumento más los gastos y la pérdida de intereses incurridos como resultado del incumplimiento. (c) Las garantías establecidas en el inciso (a) no pueden ser rechazadas con respecto a los cheques. A menos que el reclamante reciba una notificación de reclamación por incumplimiento de la garantía dentro de los 30 días posteriores a la fecha en que el reclamante tiene razón para conocer el incumplimiento y la identidad del garante, la responsabilidad del garante en virtud del inciso (b) se descarga en la medida de Cualquier pérdida



under this section accrues when the claimant has reason to know of the breach.	causada por la demora en dar aviso de la reclamación. (d) Se acumula una [causa de acción] por incumplimiento de la garantía en virtud de esta sección cuando el reclamante tiene motivos para conocer el incumplimiento.
SECTION 3-417. PRESENTMENT WARRANTIES. (a) If an unaccepted draft is presented to the drawee for payment or acceptance and the drawee pays or accepts the draft, (i) the person obtaining payment or acceptance, at the time of presentment,	SECCIÓN 3-417. GARANTÍAS DE PRESENTACIÓN. (a) Si un giro no aceptado se presenta al girado para su pago o aceptación y el girado paga o acepta el giro, (i) la persona que obtiene el pago o la aceptación, en el momento de la presentación, y



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

and (ii) a previous transferor of the draft, at the time of transfer, warrant to the drawee making payment or accepting the draft in good faith that: (1) the warrantor is, or was, at the time the warrantor transferred the draft, a person entitled to enforce the draft or authorized to obtain payment or acceptance of the draft on behalf of a person entitled to enforce the draft; (2) the draft has not been altered; (3) the warrantor has no knowledge that the signature of the drawer of the draft is unauthorized; and (4) with respect to any remotely-created consumer item, that the person on whose account the item is drawn authorized the issuance of the item in the amount for which the item is drawn. (b) A drawee making payment may recover from any warrantor damages for breach of warranty equal to the amount paid by the drawee less the amount the drawee received or is entitled to receive from the drawer because of the payment. In addition, the drawee is entitled to compensation for expenses and loss of interest resulting from the breach. The right of the drawee to recover damages under this subsection is not affected by any failure of the drawee to exercise ordinary care in making payment. If the drawee accepts the draft, breach of warranty is a defense to the obligation of the acceptor. If the acceptor makes payment with respect to the draft, the acceptor is entitled to recover from any warrantor for breach of warranty the amounts stated in this subsection. (c) If a drawee asserts a claim for breach of warranty under subsection (a) based on an unauthorized indorsement of the draft or an alteration of the draft, the warrantor may defend by proving that the indorsement is effective under Section 3-404 or 3-405 or the drawer is precluded under Section 3-406 or 4-406 from asserting against the drawee the unauthorized indorsement or alteration. (d) If (i) a dishonored draft is presented for	(ii) un cedente anterior del El giro, al momento de la transferencia, garantiza al girado que efectúa el pago o acepta el giro de buena fe que: (1) el garante es, o fue, en el momento en que el garante o transfirió el giro, una persona con derecho a hacer cumplir el giro o autorizada para obtener el pago o la aceptación del mismo en nombre de una persona con derecho a hacer cumplir el giro; (2) el giro no ha sido alterado; (3) el garante no tiene conocimiento de que la firma del girador del giro no esté autorizada; y (4) con respecto a cualquier artículo de consumo creado de forma remota, que la persona en cuya cuenta se extrae el artículo autorizó la emisión del artículo por el monto por el cual librado. (b) Un girado que efectúe un pago puede recuperarse de cualquier daño del garante por incumplimiento de la garantía igual a la cantidad pagada por el girado, menos la cantidad que el girado recibió o tiene derecho a recibir del girador debido al pago. Además, el girado tiene derecho a una compensación por los gastos y la pérdida de intereses que resulten del incumplimiento. El derecho del librado a recuperar los daños bajo esta Subsección no se ve afectado por el hecho de que el librado no ejerza la atención ordinaria al realizar el pago. Si el girado acepta el giro, el incumplimiento de la garantía es una defensa de la obligación del aceptador. Si el aceptador realiza un pago con respecto al giro, el aceptador tiene derecho a recuperar de cualquier garante por incumplimiento de la garantía los montos indicados en esta Subsección. (c) Si un girado presenta una reclamación por incumplimiento de la garantía en virtud de la Subsección (a) en base a una autorización no autorizada del giro o una alteración del mismo, el garante puede defender demostrando que la aprobación es efectiva en virtud de la Sección 3-404 o 3-405 o el girador está excluido bajo la Sección 3-406 o 4-406 de hacer valer contra el
---	---



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

payment to the drawer or an indorser or (ii) any other instrument is presented for payment to a party obliged to pay the instrument, and (iii) payment is received, the following rules apply: (1) The person obtaining payment and a prior transferor of the instrument warrant to the person making payment in good faith that the warrantor is, or was, at the time the warrantor transferred the instrument, a person entitled to enforce the instrument or authorized to obtain payment on behalf of a person entitled to enforce the instrument. (2) The person making payment may recover from any warrantor for breach of warranty an amount equal to the amount paid plus expenses and loss of interest resulting from the breach. (e) The warranties stated in subsections (a) and (d) cannot be disclaimed with respect to checks. Unless notice of a claim for breach of warranty is given to the warrantor within 30 days after the claimant has reason to know of the breach and the identity of the warrantor, the liability of the warrantor under subsection (b) or (d) is discharged to the extent of any loss caused by the delay in giving notice of the claim. (f) A [cause of action] for breach of warranty under this section accrues when the claimant has reason to know of the breach.	girador el endoso o alteración no autorizada. (d) Si (i) se presenta un giro deshonorado para su pago al girador o un comprador o (ii) se presenta cualquier otro instrumento para su pago a una parte obligada a pagar el instrumento, y (iii) se recibe el pago, se presenta lo siguiente: se aplican las reglas: (1) La persona que obtiene el pago y un cedente anterior del instrumento garantizan a la persona que realiza el pago de buena fe que el garante es, o era, en el momento en que el garante transfirió el instrumento, una persona con derecho a ejecutar el instrumento o autorizada para obtener el pago en nombre de una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento. (2) La persona que realiza el pago puede recuperar de cualquier garante por incumplimiento de la garantía una cantidad igual a la cantidad pagada más los gastos y la pérdida de intereses que resulten del incumplimiento. (e) Las garantías establecidas en los incisos (a) y (d) no pueden ser rechazadas con respecto a los cheques. A menos que el reclamante haya recibido una notificación de reclamación por incumplimiento de la garantía dentro de los 30 días posteriores a la fecha en que el reclamante tiene razón para conocer el incumplimiento y la identidad del garante, la responsabilidad del garante en virtud de la Subsección (b) o (d) se descarga en la medida de cualquier pérdida causada por la demora en la notificación de la reclamación. (f) Una [causa de acción] por incumplimiento de la garantía en virtud de esta sección se acumula cuando el reclamante tiene motivos para conocer el incumplimiento.
SECTION 3-418. PAYMENT OR ACCEPTANCE BY MISTAKE. (a) Except as provided in subsection (c), if the drawee of a draft pays or accepts the draft and the drawee acted on the mistaken belief that (i) payment of the draft had not been stopped pursuant	SECCIÓN 3-418. PAGO O ACEPTACIÓN POR ERROR. (a) Excepto por lo dispuesto en la Subsección (c), si el girado de un giro paga o acepta el giro y el girado actuó por la creencia errónea de que (i) el pago del mismo no se había detenido de



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

to Section 4–403 or (ii) the signature of the drawer of the draft was authorized, the drawee may recover the amount of the draft from the person to whom or for whose benefit payment was made or, in the case of acceptance, may revoke the acceptance. Rights of the drawee under this subsection are not affected by failure of the drawee to exercise ordinary care in paying or accepting the draft. (b) Except as provided in subsection (c), if an instrument has been paid or accepted by mistake and the case is not covered by subsection (a), the person paying or accepting may, to the extent permitted by the law governing mistake and restitution, (i) recover the payment from the person to whom or for whose benefit payment was made or (ii) in the case of acceptance, may revoke the acceptance. (c) The remedies provided by subsection (a) or (b) may not be asserted against a person who took the instrument in good faith and for value or who in good faith changed position in reliance on the payment or acceptance. This subsection does not limit remedies provided by Section 3–417 or 4–407. (d) Notwithstanding Section 4–215, if an instrument is paid or accepted by mistake and the payor or acceptor recovers payment or revokes acceptance under subsection (a) or (b), the instrument is deemed not to have been paid or accepted and is treated as dishonored, and the person from whom payment is recovered has rights as a person entitled to enforce the dishonored instrument.	conformidad con la Sección 4–403 o (ii) se autorizó la firma del girador del giro, el librado puede recuperar el monto del giro de la persona a quien o para cuyo beneficio se realizó el pago o, en caso de aceptación, puede revocar la aceptación. Los derechos del librado bajo esta Subsección no se ven afectados por el hecho de que el librado no ejerza los cuidados normales para pagar o aceptar el giro. (b) Salvo lo dispuesto en la Subsección (c), si un instrumento ha sido pagado o aceptado por error y el caso no está cubierto por la Subsección (a), la persona que paga o acepta puede, en la medida permitida por la ley que rige el error y la restitución, (i) recuperar el pago de la persona a quien o para cuyo beneficio se realizó el pago o (ii) en el caso de aceptación, puede revocar la aceptación. (c) Los recursos proporcionados por el inciso (a) o (b) no se pueden imponer contra una persona que tomó el instrumento de buena fe y por valor o que de buena fe cambió de posición en dependencia del pago o la aceptación. Esta Subsección no limita los recursos provistos por la Sección 3–417 o 4–407. (d) No obstante la Sección 4–215, si un instrumento se paga o se acepta por error y el pagador o aceptador recupera el pago o revoca la aceptación en virtud de los incisos (a) o (b), se considera que el instrumento no ha sido pagado o aceptado y es tratada como dishonrada, y la persona de quien se recupera el pago tiene derechos como persona con derecho a hacer cumplir el instrumento dishonrado.
SECTION 3-419. INSTRUMENTS SIGNED FOR ACCOMMODATION. (a) If an instrument is issued for value given for the benefit of a party to the instrument (“accommodated party”) and another party to the instrument (“accommodation party”) signs the instrument for the purpose of incurring liability on the instrument without being a direct beneficiary of	SECCIÓN 3-419. INSTRUMENTOS FIRMADOS PARA PROCESAMIENTO. (a) Si un instrumento se emite por el valor otorgado en beneficio de una parte del instrumento (“deudor principal”) y otra parte del instrumento (“deudor solidario”) firma el instrumento con el propósito de incurrir en responsabilidad en el instrumento sin ser un beneficiario directo del



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

the value given for the instrument, the instrument is signed by the accommodation party “for accommodation.” (b) An accommodation party may sign the instrument as maker, drawer, acceptor, or indorser and, subject to subsection (d), is obliged to pay the instrument in the capacity in which the accommodation party signs. The obligation of an accommodation party may be enforced notwithstanding any statute of frauds and whether or not the accommodation party receives consideration for the accommodation. (c) A person signing an instrument is presumed to be an accommodation party and there is notice that the instrument is signed for accommodation if the signature is an anomalous indorsement or is accompanied by words indicating that the signer is acting as surety or guarantor with respect to the obligation of another party to the instrument. Except as provided in Section 3-605, the obligation of an accommodation party to pay the instrument is not affected by the fact that the person enforcing the obligation had notice when the instrument was taken by that person that the accommodation party signed the instrument for accommodation. (d) If the signature of a party to an instrument is accompanied by words indicating unambiguously that the party is guaranteeing collection rather than payment of the obligation of another party to the	valor dado para el instrumento, el instrumento está firmado por el³⁹ deudor solidario “para procesamiento. (b) Un⁴⁰ deudor solidario puede firmar el instrumento como creador, girador, aceptador o autorizador y, sujeto a la Subsección (d), está obligado a pagar el instrumento en la capacidad en que firma el deudor solidario. La obligación de un⁴¹ deudor solidario se puede cumplir a pesar de cualquier estatuto de fraude y si el⁴² deudor solidario recibe o no contraprestación por el procesamiento. (c) Se presume que una persona que firma un instrumento es un⁴³ deudor solidario y se notifica que el instrumento está firmado para ser acomodado si la firma es un indulto anómalo o va acompañada de palabras que indican que el firmante actúa como fiador o garante con respecto a la obligación de la otra parte en el instrumento. Salvo lo dispuesto en la Sección. 3-605, la obligación de un⁴⁴ deudor solidario de pagar el instrumento no se ve afectada por el hecho de que la persona que hace cumplir la obligación tenía aviso cuando esa persona tomó el instrumento de que el⁴⁵ deudor solidario firmó el instrumento de procesamiento. (d) Si la firma de una parte en un instrumento va acompañada de palabras que indiquen inequívocamente que la parte garantiza la recaudación en lugar del pago de la obligación de
--	--

³⁹ Nota del revisor: La palabra “la” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁰ Nota del revisor: La palabra “una” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

⁴¹ Nota del revisor: La palabra “una” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

⁴² Nota del revisor: La palabra “la” se ha editado para corregir el error tipográfico de género femenino para que figure como masculino, que se puede determinar a partir del contexto.

⁴³ Nota del revisor: La palabra “una” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁴ Nota del revisor: La palabra “una” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁵ Nota del revisor: La palabra “la” se ha editado para corregir el error tipográfico de género femenino para que figure como masculino, que se puede determinar a partir del contexto.



instrument, the signer is obliged to pay the amount due on the instrument to a person entitled to enforce the instrument only if (i) execution of judgment against the other party has been returned unsatisfied, (ii) the other party is insolvent or in an insolvency proceeding, (iii) the other party cannot be served with process, or (iv) it is otherwise apparent that payment cannot be obtained from the other party. (e) If the signature of a party to an instrument is accompanied by words indicating that the party guarantees payment or the signer signs the instrument as an accommodation party in some other manner that does not unambiguously indicate an intention to guarantee collection rather than payment, the signer is obliged to pay the amount due on the instrument to a person entitled to enforce the instrument in the same circumstances as the accommodated party would be obliged, without prior resort to the accommodated party by the person entitled to enforce the instrument. (f) An accommodation party who pays the instrument is entitled to reimbursement from the accommodated party and is entitled to enforce the instrument against the accommodated party. In proper circumstances, an accommodation party may obtain relief that requires the accommodated party to perform its obligations on the instrument. An accommodated party who that pays the instrument has no right of recourse against, and is not entitled to contribution from, an accommodation party.	otra parte al instrumento, el firmante está obligado a pagar el monto adeudado en el instrumento a una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento solo si (i) la ejecución de la sentencia contra la otra parte no ha sido satisfecha, (ii) la otra parte es insolvente o en un procedimiento de insolvencia, (iii) la otra parte no puede ser procesada, o (iv) de lo contrario, es evidente que el pago no se puede obtener de la otra parte. (e) Si la firma de una parte en un instrumento va acompañada de palabras que indican que la parte garantiza el pago o que el firmante firma el instrumento como deudor solidario de alguna otra manera que no indique inequívocamente la intención de garantizar el cobro en lugar del pago, el firmante está obligado a pagar la cantidad debida en el instrumento a una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento en las mismas circunstancias en que la deudor principal estaría obligada, sin el recurso previo a la deudor principal por la persona con derecho a hacer cumplir el instrumento. (f) Un⁴⁶ deudor solidario que paga el instrumento tiene derecho a reembolso del⁴⁷ deudor principal y tiene derecho a hacer cumplir el instrumento contra el⁴⁸ deudor principal. En circunstancias adecuadas, un⁴⁹ deudor solidario puede obtener un alivio que requiere que el⁵⁰ deudor principal cumpla con sus obligaciones en el instrumento. Un⁵¹ deudor principal que paga el instrumento no tiene derecho a recurrir y no tiene derecho a contribución de una parte acomodadora.
---	---

⁴⁶ Nota del revisor: La palabra “una” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁷ Nota del revisor: La palabra “la” se ha editado para corregir el error tipográfico de género femenino para que figure como masculino, que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁸ Nota del revisor: La palabra “la” se ha editado para corregir el error tipográfico de género femenino para que figure como masculino, que se puede determinar a partir del contexto.

⁴⁹ Nota del revisor: La palabra “una” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.

⁵⁰ Nota del revisor: La palabra “la” se ha editado para corregir el error tipográfico de género femenino para que figure como masculino, que se puede determinar a partir del contexto.

⁵¹ Nota del revisor: La palabra “una” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

SECTION 3–420. CONVERSION OF INSTRUMENT. (a) The law applicable to conversion of personal property applies to instruments. An instrument is also converted if it is taken by transfer, other than a negotiation, from a person not entitled to enforce the instrument or a bank makes or obtains payment with respect to the instrument for a person not entitled to enforce the instrument or receive payment. An action for conversion of an instrument may not be brought by (i) the issuer or acceptor of the instrument or (ii) a payee or indorsee who did not receive delivery of the instrument either directly or through delivery to an agent or a co-payee. (b) In an action under subsection (a), the measure of liability is presumed to be the amount payable on the instrument, but recovery may not exceed the amount of the plaintiff's interest in the instrument. (c) A representative, other than a depository bank, who has in good faith dealt with an instrument or its proceeds on behalf of one who was not the person entitled to enforce the instrument is not liable in conversion to that person beyond the amount of any proceeds that it has not paid out.	SECCIÓN 3–420. CONVERSIÓN DE INSTRUMENTO. (a) La ley aplicable a la conversión de propiedad personal se aplica a los instrumentos. Un instrumento también se convierte si se toma por transferencia, que no sea una negociación, de una persona que no tiene derecho a hacer cumplir el instrumento o si un banco realiza u obtiene un pago con respecto al instrumento para una persona que no tiene derecho a hacer cumplir el instrumento o recibir un pago. Una acción para la conversión de un instrumento no puede ser iniciada por (i) el emisor o aceptador del instrumento o (ii) un beneficiario o un prestatario que no recibió la entrega del instrumento directamente o a través de la entrega a un agente o un copago. (b) En una acción bajo la Subsección (a), se presume que la medida del pasivo es el monto a pagar por el instrumento, pero la recuperación no puede exceder el monto de la participación del demandante en el instrumento. (c) Un representante, que no sea un banco depositario, que haya tratado de buena fe un instrumento o su producto en nombre de alguien que no era la persona con derecho a ejecutar el instrumento no es responsable de la conversión a esa persona más allá del monto de Cualquier producto que no haya pagado.
DISHONOR SECTION 3–501. PRESENTMENT. (a) “Presentment” means a demand made by or on behalf of a person entitled to enforce an instrument (i) to pay the instrument made to the drawee or a party obliged to pay the instrument or, in the case of a note or accepted draft payable at a bank, to the bank, or (ii) to accept a draft made to the drawee. (b) The following rules are subject to Article 4, agreement of the parties, and clearing-house rules and the like: (1) Presentment may be made at the place of payment of the instrument and must be made at the	RECHAZO SECCIÓN 3–501. PRESENTACIÓN. (a) “Presentación” significa una demanda hecha por o en nombre de una persona con derecho a hacer cumplir un instrumento (i) para pagar el instrumento realizado al librado o una parte obligada a pagar el instrumento o, en el caso de una nota o se aceptó el cheque pagadero en un banco, al banco, o (ii) para aceptar un giro realizado al librado. (b) Las siguientes reglas están sujetas al Artículo 4, el acuerdo de las partes y las normas de facilitación y similares:



PRÓSPERA ZEDE
Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

place of payment if the instrument is payable at a bank in the Republic of Honduras;⁵² may be made by any commercially reasonable means, including an oral, written, or electronic communication; is effective when the demand for payment or acceptance is received by the person to whom presentment is made; and is effective if made to any one of two or more makers, acceptors, drawees, or other payors. (2) Upon demand of the person to whom presentment is made, the person making presentment must (i) exhibit the instrument, (ii) give reasonable identification and, if presentment is made on behalf of another person, reasonable evidence of authority to do so, and (iii) sign a receipt on the instrument for any payment made or surrender the instrument if full payment is made. (3) Without dishonoring the instrument, the party to whom presentment is made may (i) return the instrument for lack of a necessary	(1) La presentación puede hacerse en el lugar de pago del instrumento y debe hacerse en el lugar de pago si el instrumento es pagadero en un banco en la República de Honduras;⁵³ puede realizarse por cualquier medio comercialmente razonable, incluida una comunicación oral, escrita o electrónica; es efectivo cuando la persona a quien se le hace la presentación recibe la exigencia de pago o aceptación; y es efectivo si se hace con cualquiera de dos o más creadores, aceptadores, girados u otros pagadores. (2) A solicitud de la persona a quien se hace la presentación, la persona que realiza la presentación debe (i) exhibir el instrumento, (ii) proporcionar una identificación razonable y, si la presentación se realiza en nombre de otra persona, evidencia razonable de autoridad para hacerlo y entonces (iii) firmar un recibo en el instrumento por cualquier pago realizado o entregar el instrumento si se realiza el pago completo.
---	---

⁵² Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

⁵³ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

indorsement, or (ii) refuse payment or acceptance for failure of the presentment to comply with the terms of the instrument, an agreement of the parties, or other applicable law or rule. (4) The party to whom presentment is made may treat presentment as occurring on the next business day after the day of presentment if the party to whom presentment is made has established a cut-off hour not earlier than 2 p.m. for the receipt and processing of instruments presented for payment or acceptance and presentment is made after the cut-off hour.	(3) Sin rechazar el instrumento, la parte a la que se hace la presentación puede (i) devolver el instrumento por falta de un ajuste necesario, o (ii) rechazar el pago o la aceptación por incumplimiento de la presentación para cumplir con los términos del instrumento, un acuerdo de las partes u otra ley o norma aplicable. (4) La parte a la que se hace la presentación puede tratar la presentación como ocurriendo el siguiente día hábil después de la fecha de la presentación si la parte a la que se hace la presentación ha establecido una hora de corte no antes de las 2 p.m. La recepción y el procesamiento de los instrumentos presentados para su pago o aceptación y presentación se realizan después de la hora de cierre.
SECTION 3–502. DISHONOR. (a) Dishonor of a note is governed by the following rules: (1) If the note is payable on demand, the note is dishonored if presentment is duly made to the maker and the note is not paid on the day of presentment. (2) If the note is not payable on demand and is payable at or through a bank or the terms of the note require presentment, the note is dishonored if presentment is duly made and the note is not paid on the day it becomes payable or the day of presentment, whichever is later. (3) If the note is not payable on demand and paragraph (2) does not apply, the note is dishonored if it is not paid on the day it becomes payable. (b) Dishonor of an unaccepted draft other than a documentary draft is governed by the following rules: (1) If a check is duly presented for payment to the payor bank otherwise than for immediate payment over the counter, the check is dishonored if the payor bank makes timely return of the check or	SECCIÓN 3–502. DESHONRA. (a) La deshonra de una nota se rige por las siguientes reglas: (1) Si la nota es pagadera a pedido, la nota se deshonra si la presentación se hace debidamente al ejecutor⁵⁴ y la nota no se paga el día de la presentación. (2) Si la nota no es pagadera a pedido y se paga a través de un banco o los términos de la nota requieren presentación, la nota se deshonra si la presentación se realiza debidamente y la nota no se paga el día en que se hace pagadera o El día de la presentación, lo que sea posterior. (3) Si la nota no es pagadera a pedido y el párrafo (2) no se aplica, la nota se cancela si no se paga el día en que se hace pagadera. (b) La deshonra de un giro no aceptado que no sea un giro documental se rige por las siguientes reglas: (1) Si un cheque se presenta debidamente para su pago al banco pagador de otra manera que no sea para el pago inmediato en el mostrador, el cheque se cancela si el banco pagador devuelve el cheque a tiempo o envía una notificación oportuna de

⁵⁴ Nota del revisor: La palabra “fabricante” se ha reemplazado por la palabra “ejecutor” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

sends timely notice of dishonor or nonpayment under Section 4–301 or 4–302, or becomes accountable for the amount of the check under Section 4–302. (2) If a draft is payable on demand and paragraph (1) does not apply, the draft is dishonored if presentment for payment is duly made to the drawee and the draft is not paid on the day of presentment. (3) If a draft is payable on a date stated in the draft, the draft is dishonored if (i) presentment for payment is duly made to the drawee and payment is not made on the day the draft becomes payable or the day of presentment, whichever is later, or (ii) presentment for acceptance is duly made before the day the draft becomes payable and the draft is not accepted on the day of presentment. (4) If a draft is payable on elapse of a period of time after sight or acceptance, the draft is dishonored if presentment for acceptance is duly made and the draft is not accepted on the day of presentment. (c) Dishonor of an unaccepted documentary draft occurs according to the rules stated in subsection (b)(2), (3), and (4), except that payment or acceptance may be delayed without dishonor until no later than the close of the third business day of the drawee following the day on which payment or acceptance is required by those paragraphs. (d) Dishonor of an accepted draft is governed by the following rules: (1) If the draft is payable on demand, the draft is dishonored if presentment for payment is duly made to the acceptor and the draft is not paid on the day of presentment. (2) If the draft is not payable on demand, the draft is dishonored if presentment for payment is duly made to the acceptor and payment is not made on the day it becomes payable or the day of presentment, whichever is later. (e) In any case in which presentment is otherwise required for dishonor under this section and presentment is excused under Section 3–504,	deshonra o falta de pago según la Sección 4– 301 o 4–302, o se hace responsable por el monto del cheque conforme a la Sección 4–302. (2) Si un giro es pagadero a pedido y el párrafo (1) no se aplica, el giro se cancela si la presentación para el pago se realiza debidamente al girado y el giro no se paga el día de la presentación. (3) Si un giro es pagadero en una fecha establecida en el giro, el mismo se rechazará si (i) la presentación para el pago se realiza debidamente al girado y el pago no se realiza el día en que se hace el pago o el día de la presentación., lo que sea más tarde, o (ii) la presentación para su aceptación se realiza debidamente antes del día en que el giro se haga pagadero y el giro no se acepte el día de la presentación. (4) Si un giro es pagadero en el transcurso de un período de tiempo después de la vista o la aceptación, el giro se rechazará si la presentación para la aceptación se realiza debidamente y el giro no se acepta el día de la presentación. (c) La deshonra de un giro documental no aceptado se produce de acuerdo con las reglas establecidas en la Subsección (b) (2), (3) y (4), excepto que el pago o la aceptación pueden demorarse sin rechazo hasta no más tarde del cierre del tercer día hábil del girado después del día en que el pago o la aceptación sea requerido por esos párrafos. (d) La deshonra de un giro aceptado se rige por las siguientes reglas: (1) Si el cheque es pagadero a pedido, el cheque es rechazado si la presentación para el pago se realiza debidamente al aceptador y el cheque no se paga el día de la presentación. (2) Si el giro no se paga a pedido, éste se deshonra si la presentación para el pago se realiza debidamente al aceptador y el pago no se realiza el día en que se hace pagadero o el día de la presentación, lo que sea posterior. (e) En cualquier caso en el que se requiera la presentación por deshonra en virtud de esta sección y la presentación esté justificada bajo la
---	---



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

dishonor occurs without presentment if the instrument is not duly accepted or paid. (f) If a draft is dishonored because timely acceptance of the draft was not made and the person entitled to demand acceptance consents to a late acceptance, from the time of acceptance the draft is treated as never having been dishonored.	Sección 3–504, la deshonra se produce sin presentación si el instrumento no se acepta o paga debidamente. (f) Si un giro es rechazado debido a que no se realizó la aceptación oportuna y la persona con derecho a solicitar los consentimientos de aceptación a una aceptación tardía, desde el momento de la aceptación, se considera que el giro nunca ha sido deshonrado.
SECTION 3–503. NOTICE OF DISHONOR. (a) The obligation of an indorser stated in Section 3–415(a) and the obligation of a drawer stated in Section 3–414(d) may not be enforced unless (i) the indorser or drawer is given notice of dishonor of the instrument complying with this section or (ii) notice of dishonor is excused under Section 3–504(b). (b) Notice of dishonor may be given by any person; may be given by any commercially reasonable means, including an oral, written, or electronic communication; and is sufficient if it reasonably identifies the instrument and indicates that the instrument has been dishonored or has not been paid or accepted. Return of an instrument given to a bank for collection is sufficient notice of dishonor. (c) Subject to Section 3–504(c), with respect to an instrument taken for collection by a collecting bank, notice of dishonor must be given (i) by the bank before midnight of the next banking day following the banking day on which the bank receives notice of dishonor of the instrument, or (ii) by any other person within 30 days following the day on which the person receives notice of dishonor. With respect to any other instrument, notice of dishonor must be given within 30 days following the day on which dishonor occurs.	SECCIÓN 3–503. AVISO DE DESHONRA. (a) La obligación de un usuario que figura en la Sección 3–415 (a) y la obligación de un girador que figura en la Sección 3–414 (d) no se puede hacer cumplir a menos que (i) se notifique al rechazo del instrumento que cumple con esta sección o (ii) aviso de deshonra es excusado bajo la Sección 3–504 (b). (b) Cualquier persona puede dar aviso de deshonra; puede darse por cualquier medio comercialmente razonable, incluida una comunicación oral, escrita o electrónica; y es suficiente si identifica razonablemente el instrumento e indica que el instrumento ha sido deshonrado o no ha sido pagado o aceptado. La devolución de un instrumento entregado a un banco para su cobro es un aviso de deshonra suficiente. (c) Sujeto a la Sección 3–504 (c), con respecto a un instrumento cobrado por un banco cobrador, el banco debe enviar una notificación de deshonra (i) antes de la medianoche del siguiente día bancario posterior al día bancario posterior, el cual el banco recibe una notificación de deshonra del instrumento, o (ii) cualquier otra persona dentro de los 30 días posteriores al día en que la persona recibe una notificación de deshonra. Con respecto a cualquier otro instrumento, la notificación de deshonra debe darse dentro de los 30 días posteriores al día en que se produzca la deshonra.
SECTION 3–504. EXCUSED PRESENTMENT AND NOTICE OF DISHONOR.	SECCIÓN 3–504. PRESENTACIÓN EXCUSADA Y AVISO DE DESHONRA.



(a) Presentment for payment or acceptance of an instrument is excused if (i) the person entitled to present the instrument cannot with reasonable diligence make presentment, (ii) the maker or acceptor has repudiated an obligation to pay the instrument or is dead or in insolvency proceedings, (iii) by the terms of the instrument presentment is not necessary to enforce the obligation of indorsers or the drawer, (iv) the drawer or indorser whose obligation is being enforced has waived presentment or otherwise has no reason to expect or right to require that the instrument be paid or accepted, or (v) the drawer instructed the drawee not to pay or accept the draft or the drawee was not obligated to the drawer to pay the draft. (b) Notice of dishonor is excused if (i) by the terms of the instrument notice of dishonor is not necessary to enforce the obligation of a party to pay the instrument, or (ii) the party whose obligation is being enforced waived notice of dishonor. A waiver of presentment is also a waiver of notice of dishonor. (c) Delay in giving notice of dishonor is excused if the delay was caused by circumstances beyond the control of the person giving the notice and the person giving the notice exercised reasonable diligence after the cause of the delay ceased to operate.	(a) La presentación para el pago o la aceptación de un instrumento está justificada si (i) la persona con derecho a presentar el instrumento no puede, con diligencia razonable, presentar la presentación, (ii) el ejecutor⁵⁵ o aceptador ha rechazado la obligación de pagar el instrumento o está muerto o en los procedimientos de insolvencia, (iii) según los términos de la presentación del instrumento no es necesario para hacer cumplir la obligación de los endosos o del girador, (iv) el girador o endosante cuya obligación se está cumpliendo ha renunciado a la presentación o no tiene ninguna razón para esperar o derecho a exigir que se pague o acepte el instrumento, o (v) el girador dio instrucciones al librado para que no pague o acepte el giro o el girador no estaba obligado al girador a pagar el giro. (b) La notificación de rechazo se justifica si (i) según los términos del instrumento, la notificación de rechazo no es necesaria para hacer cumplir la obligación de una parte de pagar el instrumento, o (ii) la parte cuya obligación se está ejecutando no tiene notificación de deshonor. Una renuncia a la presentación es también una renuncia a la notificación de deshonor. (c) La demora en dar aviso de deshonor es justificada si la demora fue causada por circunstancias fuera del control de la persona que dio la notificación y la persona que dio la notificación ejerció una diligencia razonable después de que la causa de la demora dejó de funcionar.
SECTION 3–505. EVIDENCE OF DISHONOR. (a) The following are admissible as evidence and create a presumption of dishonor and of any notice of dishonor stated: (1) a document regular in form as provided in subsection (b) which purports to be a protest; (2) a purported stamp or writing of the drawee,	SECCIÓN 3–505. EVIDENCIA DE DESHONRA. (a) Lo siguiente es admisible como evidencia y crea una presunción de deshonor y de cualquier notificación de deshonor declarada: (1) un documento de forma regular según lo dispuesto en la Subsección (b) que pretende ser

⁵⁵ Nota del revisor: La palabra “fabricante” se ha reemplazado por la palabra “ejecutor” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



payor bank, or presenting bank on or accompanying the instrument stating that acceptance or payment has been refused unless reasons for the refusal are stated and the reasons are not consistent with dishonor; (3) a book or record of the drawee, payor bank, or collecting bank, kept in the usual course of business which shows dishonor, even if there is no evidence of who made the entry. (b) A protest is a certificate of dishonor made by a Republic of Honduras⁵⁶ consul or vice consul, or a notary public or other person authorized to administer oaths by the law of the place where dishonor occurs. It may be made upon information satisfactory to that person. The protest must identify the instrument and certify either that presentment has been made or, if not made, the reason why it was not made, and that the instrument has been dishonored by nonacceptance or nonpayment. The protest may also certify that	una protesta; (2) una supuesta estampilla o escritura del girado, banco pagador o banco de presentación en el instrumento que acompaña al instrumento, indicando que se ha rechazado la aceptación o el pago a menos que se indiquen los motivos de la denegación y que los motivos no sean compatibles con el rechazo; (3) un libro o registro del librado, el banco pagador o el banco cobrador, mantenido en el curso normal de los negocios que muestre deshonor, incluso si no hay evidencia de quién hizo la entrada. (b) Una protesta es un certificado de deshonor emitido por un cónsul o vicedcónsul de los República de Honduras,⁵⁷ un notario público u otra persona autorizada para administrar juramentos por la ley del lugar donde se produce el rechazo. Puede ser hecho sobre información satisfactoria para esa persona. La protesta debe identificar el instrumento y certificar que se ha
--	---

⁵⁶ Revisor's note: The original text references of this Rule have been revised to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002, and Próspera Entity Registry Statute, §§2-1-43-0-0-1, et seq., that "if any rule from a set of rules that this RCLC references refers to an institution, office, power, or privilege that does not exist in the adopting jurisdiction, the rule instead refers to the closest functionally equivalent institution, office, power, or privilege that does or could exist in that jurisdiction," references to a "State" in the RCLC shall be construed as references to a jurisdiction, ZEDE or Próspera, depending on context, with the RCLC Entity Code hereby amended accordingly; references to the "United States of America" in the RCLC shall be construed as references to Próspera to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation assigned by the ZEDE Organic Law to the competence of Próspera; and references to the "United States of America" shall be construed as references to the Republic of Honduras to the extent that the RCLC makes reference to laws or rules of the United States of America that are within a category of legislation or promulgation that is excluded by the ZEDE Organic Law from the competence of Próspera.

⁵⁷ Nota del Revisor: Las referencias del texto original de esta Regla han sido revisadas para ajustarse a la guía interpretativa de RCLC, Div. 5, §5002, y el Estatuto de Registro de Entidades Próspera, §§2-1-43-0-0-1, et seq., que "si cualquier regla de un conjunto de reglas a las que esta RCLC hace referencia se refiere a una institución, cargo, poder o privilegio que no existe en la jurisdicción adoptiva, la regla se refiere en cambio a la institución, cargo, poder o privilegio funcionalmente equivalente más cercano que sí existe o podría existir en esa jurisdicción," las referencias a un "Estado" en la RCLC se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto, con el Código de Entidades de la RCLC enmendado en consecuencia; las referencias a los "Estados Unidos de América" en la CLR se interpretarán como referencias a jurisdicción, ZEDE o Próspera, dependiendo del contexto en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación asignada por la Ley Orgánica de la ZEDE a la competencia de Próspera; y las referencias a los "Estados Unidos de América" se interpretarán como referencias a la República de Honduras en la medida en que la CLR haga referencia a leyes o normas de los Estados Unidos de América que estén dentro de una categoría de legislación o promulgación que esté excluida por la Próspera Ley Orgánica de la competencia de la Próspera.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

notice of dishonor has been given to some or all parties.	realizado la presentación o, si no se ha hecho, la razón por la que no se realizó, y que el instrumento ha sido rechazado por no aceptación o falta de pago. La protesta también puede certificar que se ha dado aviso de deshonor a algunas o todas las partes.
DISCHARGE AND PAYMENT SECTION 3–601. DISCHARGE AND EFFECT OF DISCHARGE. (a) The obligation of a party to pay the instrument is discharged as stated in this Article or by an act or agreement with the party which would discharge an obligation to pay money under a simple contract. (b) Discharge of the obligation of a party is not effective against a person acquiring rights of a holder in due course of the instrument without notice of the discharge.	DESCARGA Y PAGO SECCIÓN 3–601. DESCARGA Y EFECTO DE LA DESCARGA. (a) La obligación de una parte de pagar el instrumento se descarga como se indica en este Artículo o por un acto o acuerdo con la parte que descargaría la obligación de pagar dinero en virtud de un contrato simple. (b) El cumplimiento de la obligación de una parte no es efectivo contra una persona que adquiera los derechos de un tenedor en el momento oportuno del instrumento sin notificación del descargo.
SECTION 3-602. PAYMENT. (a) Subject to subsection, (e), an instrument is paid to the extent payment is made by or on behalf of a party obliged to pay the instrument, and to a person entitled to enforce the instrument. (b) Subject to subsection (e), a note is paid to the extent payment is made by or on behalf of a party obliged to pay the note to a person that formerly was entitled to enforce the note only if at the time of the payment the party obliged to pay has not received adequate notification that the note has been transferred and that payment is to be made to the transferee. A notification is adequate only if it is signed by the transferor or the transferee; reasonably identifies the transferred note; and provides an address at which payments subsequently are to be made. Upon request, a transferee shall seasonably furnish reasonable proof that the note has been transferred. Unless the transferee complies with the request, a payment to the person that formerly was entitled to	SECCIÓN 3-602. PAGO. (a) Sujeto a la Subsección, (e), un instrumento se paga en la medida en que el pago se realice por o en nombre de una parte obligada a pagar el instrumento, y a una persona con derecho a hacer cumplir el instrumento. (b) Sujeto a la Subsección (e), se paga una nota en la medida en que el pago sea realizado por o en nombre de una parte obligada a pagar la nota a una persona que anteriormente tenía derecho a hacer cumplir la nota solo si en el momento del ⁵⁸ pago que la parte obligada a pagar no ha recibido la notificación adecuada de que la nota ha sido transferida y que el pago debe hacerse al cesionario. Una notificación es adecuada solo si está firmada por el cedente o el cesionario; Identifica razonablemente la nota transferida; y proporciona una dirección en la que se realizarán los pagos posteriores. Cuando se solicite, un cesionario deberá presentar, de manera razonable, una prueba razonable de que la nota ha sido

⁵⁸ Nota del revisor: La palabra “de la” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino en que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

enforce the note is effective for purposes of subsection (c) even if the party obliged to pay the note has received a notification under this paragraph. (c) Subject to subsection (e), to the extent of a payment under subsections (a) and (b), the obligation of the party obliged to pay the instrument is discharged even though payment is made with knowledge of a claim to the instrument under Section 3-306 by another person. (d) Subject to subsection (e), a transferee, or any party that has acquired rights in the instrument directly or indirectly from a transferee, including any such party that has rights as a holder in due course, is deemed to have notice of any payment that is made under subsection (b) after the date that the note is transferred to the transferee but before the party obliged to pay the note receives adequate notification of the transfer. (e) The obligation of a party to pay the instrument is not discharged under subsections (a) through (d) if: (1) a claim to the instrument under Section 3-306 is enforceable against the party receiving payment and (i) payment is made with knowledge by the payor that payment is prohibited by injunction or similar process of a court of competent jurisdiction, or (ii) in the case of an instrument other than a cashier's check, teller's check, or certified check, the party making payment accepted, from the person having a claim to the instrument, indemnity against loss resulting from refusal to pay the person entitled to enforce the instrument; or (2) the person making payment knows that the instrument is a stolen instrument and pays a person it knows is in wrongful possession of the instrument. (f) As used in this section, "signed," with respect to a record that is not a writing, includes the attachment to or logical association with the record of an electronic symbol, sound, or process with the present intent to adopt or accept the record.	transferida. A menos que el cesionario cumpla con la solicitud, un pago a la persona que anteriormente tenía derecho a hacer cumplir la nota es efectivo a los fines del inciso (c), incluso si la parte obligada a pagar la nota ha recibido una notificación conforme a este párrafo. (c) Sujeto a la Subsección (e), en la medida de un pago en virtud de las Subsecciones (a) y (b), la obligación de la parte obligada a pagar el instrumento se cancela aunque el pago se realice con el conocimiento de una reclamación al instrumento bajo la Sección 3-306 por otra persona. (d) Sujeto a la Subsección (e), un cesionario o cualquier parte que haya adquirido derechos en el instrumento directa o indirectamente de un cesionario, incluida cualquier parte que tenga derechos como titular en el momento oportuno, se considera que ha recibido una notificación de cualquier pago que se realice bajo la Subsección (b) después de la fecha en que la nota se transfiere al cesionario, pero antes de que la parte obligada a pagar la nota reciba la notificación adecuada de la transferencia. (e) La obligación de una parte de pagar el instrumento no se descarga de conformidad con las Subsecciones (a) a (d) si: (1) un reclamo al instrumento bajo la Sección 3-306 es ejecutable contra la parte que recibe el pago y (i) el pagador realiza el pago sabiendo que el pago está prohibido por orden judicial o proceso similar de un tribunal de jurisdicción competente, o (ii) en el caso de un instrumento que no sea un cheque de caja, cheque de caja o cheque certificado, la parte que realiza el pago aceptada, de la persona que tiene una reclamación al instrumento, la indemnización contra la pérdida resultante de la negativa a pagar a la persona con derecho a hacer cumplir el instrumento; o (2) la persona que realiza el pago sabe que el instrumento es un instrumento robado y paga a una persona que sabe que está en posesión ilícita
--	--



	del instrumento. (f) Tal como se utiliza en esta sección, “firmado”, con respecto a un registro que no es una escritura, incluye el vínculo o la asociación lógica con el registro de un símbolo, sonido o proceso electrónico con la intención actual de adoptar o aceptar el registro
SECTION 3-603. TENDER OF PAYMENT. (a) If tender of payment of an obligation to pay an instrument is made to a person entitled to enforce the instrument, the effect of tender is governed by principles of law applicable to tender of payment under a simple contract. (b) If tender of payment of an obligation to pay an instrument is made to a person entitled to enforce the instrument and the tender is refused, there is discharge, to the extent of the amount of the tender, of the obligation of an indorser or accommodation party having a right of recourse with respect to the obligation to which the tender relates. (c) If tender of payment of an amount due on an instrument is made to a person entitled to enforce the instrument, the obligation of the obligor to pay interest after the due date on the amount tendered is discharged. If presentment is required with respect to an instrument and the obligor is able and ready to pay on the due date at every place of payment stated in the instrument, the obligor is deemed to have made tender of payment on the due date to the person entitled to enforce the instrument.	SECCIÓN 3-603. OFERTA DE PAGO. (a) Si la oferta de pago de una obligación de pagar un instrumento se hace a una persona con derecho a ejecutar el instrumento, el efecto de la oferta se rige por los principios de la ley aplicables a la oferta de pago en virtud de un contrato simple. (b) Si la oferta de pago de una obligación de pagar un instrumento se hace a una persona con derecho a ejecutar el instrumento y la oferta se rechaza, se descarga, en la medida del monto de la oferta, de la obligación de un comprador o el⁵⁹ deudor solidario que tenga derecho de recurso con respecto a la obligación a la que se refiere la oferta. (c) Si la oferta de pago de un monto adeudado por un instrumento se hace a una persona con derecho a ejecutar el instrumento, se descarga la obligación del deudor de pagar intereses después de la fecha de vencimiento del monto entregado. Si se requiere la presentación con respecto a un instrumento y el deudor puede y está listo para pagar en la fecha de vencimiento en cada lugar de pago indicado en el instrumento, se considera que el deudor ha presentado una oferta de pago en la fecha de vencimiento a la persona con derecho para hacer cumplir el instrumento.
SECTION 3-604. DISCHARGE BY CANCELLATION OR RENUNCIATION. (a) A person entitled to enforce an instrument, with or without consideration, may discharge the obligation of a party to pay the instrument (i) by an intentional voluntary act, such as surrender of the	SECCIÓN 3-604. DESCARGA POR CANCELACIÓN O RENUNCIA. (a) Una persona con derecho a hacer cumplir un instrumento, con o sin contraprestación, puede cumplir la obligación de una parte de pagar el instrumento (i) por un acto voluntario intencional,

⁵⁹ Nota del revisor: La palabra “la” editado para corregir el error de tipografico de error de genero femenino para que figure como masculino que se puede determinar a partir del contexto.



instrument to the party, destruction, mutilation, or cancellation of the instrument, cancellation or striking out of the party's signature, or the addition of words to the instrument indicating discharge, or (ii) by agreeing not to sue or otherwise renouncing rights against the party by a signed record. The obligation of a party to pay a check is not discharged solely by the destruction of the check in connection with a process in which information is extracted from the check and an image of the check is made and, subsequently, the information and image are transmitted for payment.⁶⁰ (b) Cancellation or striking out of an indorsement pursuant to subsection (a) does not affect the status and rights of a party derived from the indorsement.⁶¹	como la entrega del instrumento a la parte, destrucción, mutilación, o cancelación del instrumento, cancelación o tachado de la firma de la parte, o la adición de palabras al instrumento que indique la baja, o (ii) acordando no demandar o renunciar a los derechos contra la parte mediante un registro firmado. La obligación de una parte de pagar un cheque no se extingue únicamente por la destrucción del cheque en relación con un proceso en el que se extrae información del cheque y se hace una imagen del mismo y, posteriormente, la información y la imagen se transmiten para su pago.⁶² (b) La cancelación o tachado de un endoso en virtud de la Subsección (a) no afecta la jurisdicción y los derechos de una parte derivados del endoso.⁶³
SECTION 3-605. DISCHARGE OF SECONDARY OBLIGORS. (a) If a person entitled to enforce an instrument releases the obligation of a principal obligor in whole or in part, and another party to the instrument is a secondary obligor with respect to the obligation of that principal obligor, the following rules apply: (1) Any obligations of the principal obligor to the secondary obligor with respect to any previous payment by the secondary obligor are not affected. Unless the terms of the release preserve the secondary obligor's recourse, the principal obligor is discharged, to the extent of the release, from any other duties to the secondary obligor under this article. (2) Unless the terms of the release provide that the	SECCIÓN 3-605. DESCARGA DE DEUDORES SECUNDARIOS. (a) Si una persona con derecho a hacer cumplir un instrumento libera la obligación de un deudor principal en su totalidad o en parte, y otra parte del instrumento es un deudor secundario con respecto a la obligación de ese deudor principal, se aplican las siguientes reglas: (1) Las obligaciones del deudor principal al deudor secundario con respecto a cualquier pago previo por parte del deudor secundario no se ven afectadas. A menos que los términos de la liberación preserven el recurso del deudor secundario, el deudor principal es liberado, en la medida de la liberación, de cualquier otra obligación al deudor secundario en virtud de este artículo.

⁶⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁶¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁶² Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

⁶³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



person entitled to enforce the instrument retains the right to enforce the instrument against the secondary obligor, the secondary obligor is discharged to the same extent as the principal obligor from any unperformed portion of its obligation on the instrument. If the instrument is a check and the obligation of the secondary obligor is based on an indorsement of the check, the secondary obligor is discharged without regard to the language or circumstances of the discharge or other release. (3) If the secondary obligor is not discharged under paragraph (2), the secondary obligor is discharged to the extent of the value of the consideration for the release, and to the extent that the release would otherwise cause the secondary obligor a loss. (b) If a person entitled to enforce an instrument grants a principal obligor an extension of the time at which one or more payments are due on the instrument and another party to the instrument is a secondary obligor with respect to the obligation of that principal obligor, the following rules apply: (1) Any obligations of the principal obligor to the secondary obligor with respect to any previous payment by the secondary obligor are not affected. Unless the terms of the extension preserve the secondary obligor's recourse, the extension correspondingly extends the time for performance of any other duties owed to the secondary obligor by the principal obligor under this article. (2) The secondary obligor is discharged to the extent that the extension would otherwise cause the secondary obligor a loss. (3) To the extent that the secondary obligor is not discharged under paragraph (2), the secondary obligor may perform its obligations to a person entitled to enforce the instrument as if the time for payment had not been extended or, unless the terms of the extension provide that the person entitled to enforce the instrument retains the right to enforce the instrument against the secondary obligor as if the time for payment had not been extended, treat	(2) A menos que los términos de la liberación estipulen que la persona autorizada para ejecutar el instrumento conserva el derecho de imponer el instrumento contra el deudor secundario, el deudor secundario se descarga en la misma medida que el deudor principal de cualquier parte no cumplida de su obligación en el instrumento. Si el instrumento es un cheque y la obligación del deudor secundario se basa en la aprobación del cheque, el deudor secundario se da de alta sin importar el idioma o las circunstancias del alta u otra liberación. (3) Si el deudor secundario no se da de baja en virtud del párrafo (2), el deudor secundario se descarga en la medida del valor de la contraprestación por la liberación y en la medida en que la liberación de lo contrario causaría una pérdida al deudor secundario. (b) Si una persona con derecho a hacer cumplir un instrumento otorga al deudor principal una extensión del tiempo en el cual uno o más pagos se deben al instrumento y la otra parte del instrumento es un deudor secundario con respecto a la obligación de ese deudor principal., se aplican las siguientes reglas: (1) Las obligaciones del deudor principal al deudor secundario con respecto a cualquier pago previo por parte del deudor secundario no se ven afectadas. A menos que los términos de la prórroga preserven el recurso del deudor secundario, la prórroga extiende, de manera correspondiente, el tiempo para el desempeño de cualquier otra obligación que deba el deudor principal en virtud de este artículo. (2) El deudor secundario se descarga en la medida en que la extensión de lo contrario causaría una pérdida al deudor secundario. (3) En la medida en que el deudor secundario no sea liberado de conformidad con el párrafo (2), el deudor secundario puede cumplir con sus obligaciones para con una persona con derecho a ejecutar el instrumento como si el tiempo de pago no se hubiera extendido o, a menos que los
--	--



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

the time for performance of its obligations as having been extended correspondingly. (c) If a person entitled to enforce an instrument agrees, with or without consideration, to a modification of the obligation of a principal obligor other than a complete or partial release or an extension of the due date and another party to the instrument is a secondary obligor with respect to the obligation of that principal obligor, the following rules apply: (1) Any obligations of the principal obligor to the secondary obligor with respect to any previous payment by the secondary obligor are not affected. The modification correspondingly modifies any other duties owed to the secondary obligor by the principal obligor under this article. (2) The secondary obligor is discharged from any unperformed portion of its obligation to the extent that the modification would otherwise cause the secondary obligor a loss. (3) To the extent that the secondary obligor is not discharged under paragraph (2), the secondary obligor may satisfy its obligation on the instrument as if the modification had not occurred, or treat its obligation on the instrument as having been modified correspondingly. (d) If the obligation of a principal obligor is secured by an interest in collateral, another party to the instrument is a secondary obligor with respect to that obligation, and a person entitled to enforce the instrument impairs the value of the interest in collateral, the obligation of the secondary obligor is discharged to the extent of the impairment. The value of an interest in collateral is impaired to the extent the value of the interest is reduced to an amount less than the amount of the recourse of the secondary obligor, or the reduction in value of the interest causes an increase in the amount by which the amount of the recourse exceeds the value of the interest. For purposes of this subsection, impairing the value of an interest in collateral includes failure to obtain or maintain perfection or recordation of the interest in collateral, release of collateral	términos de la extensión establece que la persona con derecho a ejecutar el instrumento conserva el derecho de imponer el instrumento contra el deudor secundario como si no se hubiera extendido el plazo para el pago, considerar que el plazo para el cumplimiento de sus obligaciones se ha ampliado de manera correspondiente. (c) Si una persona con derecho a hacer cumplir un instrumento acepta, con o sin contraprestación, una modificación de la obligación de un deudor principal que no sea una liberación completa o parcial o una extensión de la fecha de vencimiento y otra parte del instrumento es una deudor secundario con respecto a la obligación de ese deudor principal, se aplican las siguientes reglas: (1) Las obligaciones del deudor principal al deudor secundario con respecto a cualquier pago previo por parte del deudor secundario no se ven afectadas. La modificación modifica, de manera correspondiente, cualquier otra obligación debida al deudor secundario por el deudor principal conforme a este artículo. (2) El deudor secundario es liberado de cualquier parte no cumplida de su obligación en la medida en que la modificación de lo contrario causaría una pérdida al deudor secundario. (3) En la medida en que el deudor secundario no sea liberado de conformidad con el párrafo (2), el deudor secundario puede cumplir con su obligación sobre el instrumento como si la modificación no hubiera ocurrido, o considerar su obligación sobre el instrumento como modificada de manera correspondiente. (d) Si la obligación de un deudor principal está garantizada por una participación en la garantía, otra parte del instrumento es un deudor secundario con respecto a esa obligación, y una persona con derecho a ejecutar el instrumento perjudica el valor de la participación en la garantía, la obligación del deudor secundario se descarga en la medida del deterioro del valor. El valor de una participación en la garantía se deteriora en la medida en que el valor de la participación se
---	--



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

without substitution of collateral of equal value or equivalent reduction of the underlying obligation, failure to perform a duty to preserve the value of collateral owed, under Article 9 or other law, to a debtor or other person secondarily liable, and failure to comply with applicable law in disposing of or otherwise enforcing the interest in collateral. (e) A secondary obligor is not discharged under subsections (a)(3), (b), (c), or (d) unless the person entitled to enforce the instrument knows that the person is a secondary obligor or has notice under Section 3-419(c) that the instrument was signed for accommodation. (f) A secondary obligor is not discharged under this section if the secondary obligor consents to the event or conduct that is the basis of the discharge, or the instrument or a separate agreement of the party provides for waiver of discharge under this section specifically or by general language indicating that parties waive defenses based on suretyship or impairment of collateral. Unless the circumstances indicate otherwise, consent by the principal obligor to an act that would lead to a discharge under this section constitutes consent to that act by the secondary obligor if the secondary obligor controls the principal obligor or deals with the person entitled to enforce the instrument on behalf of the principal obligor. (g) A release or extension preserves a secondary obligor's recourse if the terms of the release or extension provide that: (1) the person entitled to enforce the instrument retains the right to enforce the instrument against the secondary obligor; and (2) the recourse of the secondary obligor continues as if the release or extension had not been granted. (h) Except as otherwise provided in subsection (i), a secondary obligor asserting discharge under this section has the burden of persuasion both with respect to the occurrence of the acts alleged to harm the secondary obligor and loss or prejudice	reduce a una cantidad inferior a la cantidad del recurso del deudor secundario, o la reducción en el valor de la participación provoca un aumento en la cantidad en que El monto del recurso excede el valor del interés. Para los propósitos de esta Subsección, el deterioro del valor de una participación en la garantía incluye el no obtener o mantener la perfección o el registro de la participación en la garantía, la liberación de la garantía sin la sustitución de la garantía del mismo valor o la reducción equivalente de la obligación subyacente, el incumplimiento el deber de preservar el valor de la garantía debida, en virtud del Artículo 9 u otra ley, a un deudor u otra persona responsable de forma secundaria, y el incumplimiento de la ley aplicable al disponer o de otro modo hacer cumplir el interés en la garantía. (e) Un deudor secundario no se da de baja en virtud de los incisos (a) (3), (b), (c) o (d), a menos que la persona autorizada para hacer cumplir el instrumento sepa que la persona es un deudor secundario o tiene aviso en virtud de Sección 3-419 (c) que el instrumento fue firmado para procesamiento. (f) Un deudor secundario no es dado de baja en virtud de esta sección si el deudor secundario da su consentimiento al evento o conducta que es la base del despido, o si el instrumento o un acuerdo por separado de la parte prevé la exención de la exención bajo esta sección específicamente o por un lenguaje general que indica que las partes renuncian a las defensas por garantía o deterioro de la garantía. A menos que las circunstancias indiquen lo contrario, el consentimiento por parte del deudor principal de un acto que llevaría a una exoneración bajo esta sección constituye el consentimiento a ese acto por parte del deudor secundario si el deudor secundario controla al deudor principal o trata con la persona autorizada para hacer cumplir el instrumento en nombre del deudor principal.
---	--



caused by those acts. (i) If the secondary obligor demonstrates prejudice caused by an impairment of its recourse, and the circumstances of the case indicate that the amount of loss is not reasonably susceptible of calculation or requires proof of facts that are not ascertainable, it is presumed that the act impairing recourse caused a loss or impairment equal to the liability of the secondary obligor on the instrument. In that event, the burden of persuasion as to any lesser amount of the loss is on the person entitled to enforce the instrument.	(g) Una liberación o extensión preserva el recurso de un deudor secundario si los términos de la liberación o extensión establecen que: (1) la persona con derecho a hacer cumplir el instrumento se reserva el derecho de hacer cumplir el instrumento contra el deudor secundario; y (2) el recurso del deudor secundario continúa como si la liberación o extensión no hubiera sido otorgada. (h) Salvo que se disponga lo contrario en el inciso (i), un deudor secundario que declara la baja conforme a esta sección tiene la carga de persuasión, tanto con respecto a la ocurrencia de los actos que presuntamente perjudican al deudor secundario como a la pérdida o perjuicio causado por dichos actos. (i) Si el deudor secundario demuestra un perjuicio causado por un deterioro de su recurso, y las circunstancias del caso indican que el monto de la pérdida no es razonablemente susceptible de cálculo o requiere evidencia de hechos que no son detectables, se presume que el recurso que perjudica el recurso causó una pérdida o deterioro igual a la responsabilidad del deudor secundario en el instrumento. En ese caso, la carga de la persuasión en cuanto a una cantidad menor de la pérdida recae en la persona con derecho a hacer cumplir el instrumento.
--	---